

إجتنب الغرور في شعر "سليمان والطاووس" للشاعر أحمد شوقي

(دراسة سيمائية بنظرية ميكائيل ريفاتر)

بـحـث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب



إعداد

ديتا أفرانتي

رقم التسجيل : ١٩١٣٦٠٠٦٥

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والآداب

جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن

٢٠٢٣ م / ١٤٤٤ هـ

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي. وفي حالة العثور لا حقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٢٦ يوليو ٢٠٢٣ م



ديتا أفر يانتي

رقم التسجيل: ١٩١٣٦٠٠٦٥

صورة تجريدية

اسم: ديتا أفرياتي، رقم التسجيل: ١٩١٣٦٠٠٦٥، للوضع: إجتتاب الغرور في شعر "سليمان والطاوس" للشاعر أحمد شوقي (دراسة سيميائية بنظرية ميكائيل ريفاتر) قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

تناقش هذه الدراسة شعر سليمان والطاوس لأحمد شوقي، أمير أشعراء. تحاول هذه الدراسة إيجاد المعنى والقيم الأخلاقية التي تحتويها القصيدة. لذلك، يتم استخدام نظرية ميكل ريفاتر السيميائية كموضوع رسمي لها. الغرض من استخدام النظرية السيميائية في دراسة قصيدة سليمان والطاوس لأحمد شوقي هو معرفة المعنى الكامل وراء التعبيرات الواردة في القصيدة التي يمكن نقلها بوضوح. بناء على الخلفية أعلاه، فإن صياغة للمشكلة في هذه الدراسة هي: (١) ما هو مضمون المعنى في القصيدة العربية "سليمان والطاوس" لأحمد شوقي في القراءات الاستكشافية والتأويلية؟ (٢). ما هي المصفوفات والنماذج والمتغيرات والهيوغرام في قصيدة الأطفال العربية بعنوان "سليمان والطاوس" لأحمد شوقي؟ وأعراض البحث هي: (١) لمعرفة مضمون المعنى الوارد في قصيدة الأطفال العربية "سليمان والطاوس" لأحمد شوقي بناءً على قراءات إرشادية وتأويلية. (٢) لمعرفة المصفوفات والنماذج والمتغيرات والهيوغرام لقصيدة الأطفال العربية بعنوان "سليمان والطاوس" لأحمد شوقي.

هذا البحث هو بحث وصفي نوعي. تقنيات جمع البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي تقنيات القراءة والكتابة. تتكون مصادر البيانات في هذه الدراسة من بيانات أولية وثانوية. البيانات الثانوية عبارة عن مجلات وكتب تحتوي على مناقشات ذات صلة بأفعال الكلام التعبيرية والبراغماتية، والبيانات الأولية هي شعر أحمد شوقي "سليمان والطاوس". يرى ميكل ريفاتر أن هناك أربعة أشياء يجب أخذها في الاعتبار عند فهم شيء ما وتفسيره، بما في ذلك: ١. قراءة إكتشافية ٢. قراءة تأويلية ٣. للمصفوفة والنماذج والمتغيرات ٤. والهيوغرام. بناءً على البحث الذي تم إجراؤه وخلص إلى أن القراءة الإكتشافية في القصيدة لها معنى أساسي ولا يمكن فهمها، فإن طريقة العثور على هذا المعنى هي استخدام قاموس. تصف القراءة التأويلية للقصيدة المعنوية "سليمان وطاوس" الطاوس الذي كان لديه الخطرسة لمواجهة النبي سليمان للتعبير عن خيبة أمه من قرار سيده جعل غرو قاتلاً. أما بالنسبة للمصفوفات والنماذج والمتغيرات والهيوغرام وهي: للمصفوفة موجودة في الشعر أن الكبرياء لن يهزم إرادة الله، ولكن بهذا الكبرياء سيغرق في التواضع لأخلاقي، والنماذج والمتغيرات موجودة في البيت ٢، ٤، ٥، و ٧. والهيوغرام كان في سورة لقمان: ١٨ و سورة يس: ٨٢.

الكلمات الرئيسية: الشعر، أحمد شوقي، سيميائية ميكائيل ريفاتر

ABSTRACT

Name: **Dita Afriyanti**, NIM: **191360065**, Title: **Stay away from pride in the poem of "Sulaiman waThawus" by Ahmas Syauqi michael riffatere's theory of semiotics**, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuludin and Adab, Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University Banten.

This study discusses the poetry of Sulaiman and the peacock by Ahmad Syauqi, the amiru Asyu'ara. This study tries to find the meaning and moral values contained in the poem. Therefore, Michael Riffatere's semiotic theory is used as its formal object. The purpose of using semiotic theory in studying the poem Solomon and the Peacock by Ahmad Syauqi is to find out the meaning behind the expressions contained in the poem can be conveyed clearly.

Based on the background above, the formulation of the problem in this study is: 1). What is the content of meaning in the Arabic poem entitled "Sulaiman Wathawus" by Ahmad Syauqi in heuristic and hermeneutic readings? 2). What are the matrices, models, variants and hypograms in the children's Arabic poem entitled Ahmad Syauqi?

This research is a qualitative descriptive research. Data collection techniques used in this study are reading and writing techniques. The data sources in this study consist of secondary and primary data. The secondary data are journals and books with relevant discussions of expressive and pragmatic speech acts, and the primary data is Ahmad Syauqi's poem "Sulaiman Wathawus". Michael Riffatere argues that there are four things that must be considered in understanding and interpreting something, including: 1. Heuristic reading 2. Hermeneutic reading. 3. Matrix, models and variants. 4. Hipogram.

Based on the research that has been done and it is concluded that the heuristic reading in the poem has a basic meaning and cannot be understood, the way to find that meaning is to use a dictionary. The hermeneutic reading of the poem entitled "Sulaiman WaThawus" describes a peacock who had the arrogance to face Prophet Sulaiman to express his disappointment at his master's decision to make Gharru the leader. As for matrices, models, variants and hypograms, namely: The matrix is found in poetry *ولكن بهذا الكبرياء سيغرق في التواضع لأخلافي* he model and its variants are found in verses 2, 4, 5 and 7. The hypogram is found in the surah (Luqman: 18 dan Yasin: 82).

Keywords: Poetry, Ahmad Syauqi, Semiotics Michael Riffatere

ABSTRAK

Nama: **Dita Afriyanti**, NIM: **191360065**, Judul Skripsi: **Analisis puisi “Sulaiman WaThawus” Karya Ahmad Syauqi (Teori Semiotika Michael Riffatere)** Jurusan Bahasan dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Penelitian ini membahas tentang syair Sulaiman dan burung merak karya Ahmad Syauqi, sang amiru Asyu'ara. Penelitian ini mencoba untuk menemukan makna serta nilai moral yang terdapat pada syair tersebut. Oleh karena itu digunakan teori semiotika Michael Riffatere sebagai objek formalnya. Tujuan dari penggunaan teori semiotika dalam mengkaji syair Sulaiman dan Burung merak karya Ahmad Syauqi untuk mengetahui makna dibalik ungkapan-ungkapan yang terkandung pada syair tersebut dapat disampaikan dengan jelas.

Berdasarkan latar belakang di atas, maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: 1). Apa kandungan makna puisi Arab berjudul “Sulaiman Wathawus” karya Ahmad Syauqi dalam pembacaan heuristik dan hermeneutik? 2). Apa saja matriks, model, varian dan hipogram dalam puisi Arab anak berjudul Ahmad Syauqi?

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Teknik pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah teknik membaca dan menulis. Sumber data dalam penelitian ini terdiri dari data sekunder dan data primer. Data sekunder adalah jurnal dan buku dengan pembahasan yang relevan dengan tindak tutur ekspresif dan pragmatis, dan data primer adalah puisi Ahmad Syauqi "Sulaiman Wathawus". Michael Riffatere berpendapat bahwa ada empat hal yang harus diperhatikan dalam memahami dan memaknai sesuatu, antara lain: 1. Pembacaan heuristik 2. Pembacaan hermeneutik. 3. Matriks, model dan varian. 4. Hipogram.

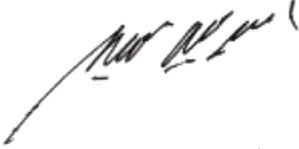
Berdasarkan penelitian yang telah dilakukan dan disimpulkan bahwa pembacaan heuristik pada puisi memiliki makna dasar dan tidak dapat dipahami, cara mencari makna tersebut adalah dengan menggunakan kamus. Pembacaan hermeneutika puisi berjudul “Sulaiman WaThawus” menggambarkan seekor burung merak yang angkuh menghadap Nabi Sulaiman untuk mengungkapkan kekecewaannya atas keputusan tuannya menjadikan Gharru sebagai pemimpin. Adapun matriks, model, varian dan hipogram yaitu: *أن الكبرياء لن يهزم إرادة الله، ولكن بهذا الكبرياء: سيفرق في التواضع لأخلاقي*, Matriks tersebut terdapat pada puisi yang dimodelkan dan variannya terdapat pada ayat 2, 4, 5 dan 7. Hipogram terdapat pada surah (Luqman: 18 dan Yasin: 82).

Kata kunci: *Puisi, Ahmad Syauqi, Semiotika Michael Riffater*

تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة: ديتا أفريانتي، رقم التسجيل: ١٩١٣٦٠٠٦٥، بموضوع: إجتنااب الغرور في شعر سليمان والطاوس للشاعر أحمد شوقي (دراسة سيمائية بنظرية ميكائيل ريفاتر)، قد تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الثاني



الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٣١٠٠٩

المشرف الأول



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

إجتناب الغرور في شعر سليمان والطاوس للشاعر أحمد شوقي
(دراسة سيمائية بنظرية ميكائيل ريفاتر)

بمّ

مقدم لكلية أصول الدين والآداب
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

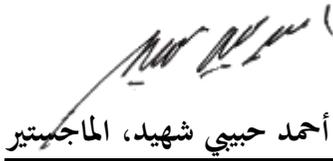
ديتأفريانتى

رقم التسجيل : ١٩١٣٦٠٠٦٥

بإشراف

المشرف الثانى

المشرف الأول


الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٠٣١٠٠٩

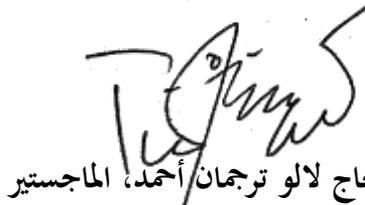

هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والآداب


الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥


الدكتور الحاج محمد حضيرى، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧١٠٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة الإمتحان

قد تمت مناقشة تحت عنوان: إجتتاب الغرور في شعر "سليمان والطاووس" للشاعر أحمد شوقي (دراسة سيمائية بنظر ميكائيل ريفاتر)، في يوم الأربعاء، ٢٦ يوليو ٢٠٢٣م، أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت باحثة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

سيرانج، ٢٦ يوليو ٢٠٢٣م

لجنة المناقشة

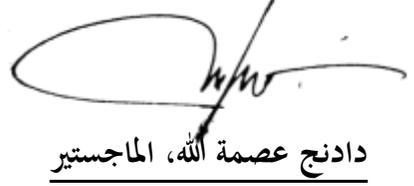
سكرتير اللجنة



فيري مردياتنوا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٩٣٠٢٠٩٢٠١٩٠٣١٠١٣

رئيس اللجنة

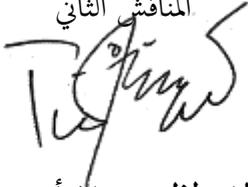


دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤١٠٠٧٢٠١١٠١١٠١٠

الأعضاء

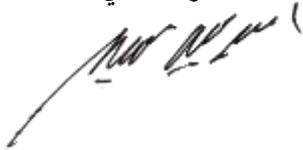
المناقش الثاني



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

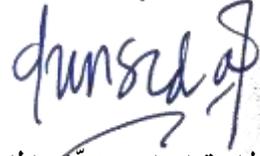
المشرف الثاني



الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٠٣١٠٠٩

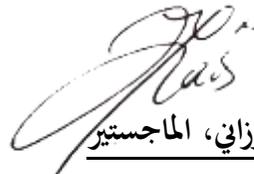
المناقشة الأولى



الدكتورة الحاجة إيذا نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المشرف الأول



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى حضرة الكرام أمي المحبوبة التي رحمتني في حياتي، وإلى أبي المحبوب الذي ربّاني
تربية حسنة وقد أعطاني كل الحال في حياتي،
و إلى أختي، وأخي، وابن عمتي المحبوبون.

الشعار

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا

“Dan janganlah kamu berjalan di muka bumi ini dengan sombong, karena sesungguhnya kamu sekali-kali tidak dapat menembus bumi dan sekali-kali kamu tidak akan sampai setinggi gunung”.

سيرة حياة الباحثة



اسم الباحثة : ديتا أفريانتي

رقم التسجيل: ١٩١٣٦٠٠٦٥

اسم الأب : عبد المناف

واسم الأم : كرتيني.

البريد الإلكتروني: ditaafriyanri999@gmail.com

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فهي:

١. المدرسة الابتدائية تامن من سنة ٢٠٠٦-٢٠١٢م.
٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية بمعهد دار الفلاح، من سنة ٢٠١٢-٢٠١٥م.
٣. المدرسة الثانوية الإسلامية بمعهد دار الفلاح، من سنة ٢٠١٥-٢٠١٨م.
٤. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين في العام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٣م

شكرا وتقديرا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي أنعم بنعمة الإيمان والإسلام أشهد أن لا إله إلا الله وأن محمدًا رسول الله والصلاة والسلام علي أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلي آله وصحبه أجمعين.
قد ختمت في كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذلت جهدي وسائر طاقتي وقدرتي وأفكاري حتى وصلت إلى ما بحثت فيه من الغرض والقصد الأساسي في كتابة هذا البحث. ولا يمكن في إتمام هذا البحث إلا بمساعدة الآخرين، لذلك أريد أن ألقى كلمة الشكر والتقدير إلى الذي قد ساعدني على إتمام البحث، فألقيها خصوصا :

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوون وحي الدين، الماجستير.
٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج محمد حضيري، الماجستير.
٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الأستاذ الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، الذي قد وافق هذا البحث.
٤. للسيد الكريم هاديا رزاني، الماجستير، الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير، بوصفهما مشرفان للباحثة الذي قد أعد فرصتهما وأفكرهما لمساعدة الباحثة إتمام هذا البحث.
٥. للسادات الفضلاء الأساتيد والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
٦. فضيلة الكرام لأمي وأبي على جهودهم في التربية والتهديب، وقد أعطاني فرصة ثمينة لاستمرار الدراسة في هذه الجامعة وأطلب منكم العفو الكثير على تأخير إتمام هذا البحث، ربي اغفر لي ولوالدي وارحمهما رحمة واسعة كما ربياني صغيرا.
٧. أخي صغير ريفان انغا فيرمانه ورافا باغوس فيردوس، أخي كبير زيادي، وابن عمتي رافكا أوتاميس لو لم يساعدوني في كتابة هذا البحث، بل أرحمكم دائما.
٨. ولا أنس أن أقول شكرا كثيرا لسعيدة جميلة فيني انغردين رافقوني وشجعوني.

٩. شكرا جزيلاً لكم على مساعدتكم وتعاونكم حتى الآن كانت أسرتي الكبيرة المحبوبة وخصوصاً إلى أصحابي في الله المحبوبة: إيميليا واتي راهيو، محضة النعمة، نور العفراء عزيزة، سيوى فروانتي.
١٠. جميع أصدقائي في مؤسسة تعليم النداء الذي قد رافقوني بفرح وحزن لهذه السنوات الثلاث. لن أنسكم دائماً، أطال الله عمورنا في الطاعة آمين.
١١. جميع أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدبها فصل الباء الذي قد رافقوني بفرح وحزن لهذه السنوات الأربع. لن أنسكم دائماً، أطال الله عمورنا في الطاعة آمين.
١٢. وأخيراً، أشكر شكراً لنفسني على إتمام هذا البحث بالجد وتجاوز كل العقبات والصعوبات في الحياة، اللهم اجعلني من عبادك الصالحين.
- وأدعو الله أن يجعل هذا البحث عملاً صالحاً وأن يكون نافعا لي ولجميع القراء كما أرجو توفيقه وهداية، آمين يا رب العلمين. أخيراً، على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير.
- سيرانج، ٢٦ يوليو ٢٠٢٣ م

ديتا أفريانتي

رقم التسجيل: ١٩١٣٦٠٠٦٥

محتويات البحث

أ.....	إقرار
ب.....	صورة تجريدية
هـ.....	تصديق المشرف
و.....	تصديق الموضوع
ز.....	تصديق اللجنة
ح.....	الإهداء
ط.....	الشعار
ي.....	سيرة حياة الباحث
ك.....	شكرا وتقديرا
م.....	محتويات البحث

الباب الاول

المقدمة

أ.....	أ. خلفية البحث
ب.....	ب. أسئلة البحث
ج.....	ج. أغراض البحث وفوائده
د.....	د. التحقيق المكتبي
هـ.....	هـ. الإطار النظري
و.....	و. منهج البحث

الباب الثاني

نظرية سيمائية ميكائيل ريفاتر

- أ. تعريف السيمائية ١٥
- ب. السيمائية في الأدب ١٧
- ج. سيمائية ميكائيل ريفاتر ١٨

الباب الثالث

شعر أحمد شوقي بعنوان "سليمان والطاووس" في الانتقاد الأدبي

- أ. الشعر ٢٧
- ب. شعر أحمد شوقي بعنوان "سليمان والطاووس" ٣٣

الباب الرابع

تحليل شعر "سليمان والطاووس" للشاعر أحمد شوقي (دراسة سيمائية بنظرية ميكائيل

ريفاتر)

- أ. القراءة الإكتشافية ٣٧
- ب. القراءة التأويلية ٤٣
- ج. المصفوفة والنموذج والمتنوعات ٤٨
- د. الهبوغرام ٤٩

الباب الخامس

الخاتمة

- أ. نتائج البحث ٥١
- ب. الاقتراحات ٥٢

المراجع

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الانتقاد الأدبي هي نتاج الأفكار البشرية والإبداع الذي تطور من خلال الكتابات. تحتوي الأعمال الأدبية في شكلها على جوانب مختلفة من الحياة البشرية مثل مشاكل الحياة والدين والسياسة والاجتماعية والثقافية وما إلى ذلك. الانتقاد الأدبي هي وسيلة للمؤلفين للتعبير والتعبير عن الأفكار الناتجة عن التأمل في معنى وطبيعة الحياة التي يتم اختبارها وشعورها وشاهدتها.¹

يتجلى الانتقاد الأدبي الناتجة عن انعكاس الإنسان في أشكال مختلفة، مثل الشعر والدراما والأفلام والروايات وما إلى ذلك، حتى تتمكن من الاستجابة للوقائع أو المشكلات التي يطرحها هذا الانتقاد الأدبي. والشعر من أشهر الأعمال الأدبية. الشعر عبارة عن مجموعة متنوعة من الأعمال الأدبية التي تحتوي على أحداث لغوية يتم ترشيحها فقط للتعبير عن الشخصية بالشكل الصحيح وبما يتوافق مع الشخصية المعبر عنها.

¹ Ali Imron Al- Ma'ruf dan Farida, *pengkajian Sastra: Teori dan Aplikasi*, (Surakarta: CV Djiwa Amarta, 2017), p. 2.

الشعر هو أيضًا تعبير غير مباشر، بمعنى نقل شيء بآخر. ينتج هذا التعبير غير المباشر عن إزاحة المعنى وتشويه المعنى وخلق المعنى. هذا التعبير غير المباشر يجعل الشعر أيضًا نظام إشارة (سيمياي).²

تحليل الأعمال الأدبية في شكل شعر هو محاولة لاكتشاف معنى "إشارة" يكون وسيط لغتها في شكل اختيار الكلمة (الإملاء). العمل الأدبي هو بنية ذات معنى أو بنية ذات مغزى. يمكن فهم أن العمل الأدبي (الشعر) هو نظام إشارات له معنى ويستخدم اللغة كوسيط له.

الشعر هو بنية علامة لها معنى وفقًا لاتفاقيات الإشارة. يصبح الشعر انعكاسًا لأفكار الشاعر ومشاعره ورغباته من خلال لغة تحتوي على إشارات. ستشكل اللغة نظام إشارات يسمى السيمياء. تحليل الشعر باستخدام السيمياء محاولة لتفسير الشعر من خلال البحث عن إشارات مهمة تسمح بمعانٍ عميقة. تحليل الشعر أحد أنواع الأعمال الأدبية التي يمكن تحليلها باستخدام النظرية السيمياء. في الشعر، يتم تحويل هذه العلامات إلى ألسنة يستخدمها الشعراء للتعبير عن أفكارهم.

يمكن فهم الشعر بشكل أعمق عند معرفة المعنى الوارد فيه. لذلك، فإن السيمياء الأدبية هي نهج يمكن استخدامه لفهم المعنى الذي يحتويه الشعر. بالإضافة إلى ذلك، تلعب السيمياء أيضًا دورًا مهمًا في بناء معنى للشعر حتى تتمكن القصيدة من تقديم نظرة عامة وفهم للقراء. النظرية السيمياء الخاصة الأكثر ملاءمة للتطبيق في الشعر هي سيمياء مايكل ريفاتير.

² Eko Putra setiawan dan Andayani, *Strategi Ampuh Memahami Makna Puisi Teori Semiotika Michael Riffatere dan Penerapannya*, (Jawa Barat: Eduvision), p.34

يصف ميكا يثل ريفاتر في كتابه بعنوان *Semiotic of Poetry* أن لغة الشعر تختلف عن استخدام اللغة بشكل عام وتعبر عن المفاهيم والأشياء بشكل غير مباشر. يقول الشعر شيئاً ويعني شيئاً آخر (القصيدة تقول شيئاً وتعني شيئاً آخر)، لذلك، يعتقد ريفاتيري أن الاختلاف الذي ندرسه تجريبياً بين الشعر وغير الشعر يمكن تفسيره بأكاملاً من خلال الطريقة التي ينقل بها النص الشعري المعنى. هناك ثلاث طرق يسلكها الشعر لتنفيذ هذه اللامباشرة للمعنى، وهي تغيير المعنى *displacing* (of meaning)، وتشويه المعنى (*distorting of meaning*)، وخلق المعنى (*creating of meaning*)^٢.

طريقة قراءة الشعر في نظرية مايكل ريفاتيري هي قراءة إرشادية وتفسيرية. القراءة الإرشادية هي قراءة الأعمال الأدبية (الشعر) بناءً على نظام اللغة، بينما القراءة التأويلية هي قراءة الأعمال الأدبية (الشعر) بناءً على نظامها الأدبي. بعد ذلك هي إيجاد المصفوفات والنماذج والمتغيرات. والخطوة الأخيرة هي البحث عن علاقات نصية بين القصائد التي تمت مناقشتها والتشكيلات النصية الخاصة بها. الهايوجرام هو النص الذي يشكل الخلفية لإنشاء القصيدة.^٤

في هذا الشعر لأحمد شوقي عن الحيوان في حكايات شوقي، قدم أحمد شوقي حكايات علي ألسنة الحيوانات في النصف الثاني من الجزء الرابع من ديوانه الشوقيات وهي قصص تقوم فيها الحيوانات بالأدوار الرئيسة، حيث يتكلم فيما الشاعر على لسان الحيوان وتودر كل قصة حول فكرة رئيسية أو ما يسمى بالمغزى مفسرة بعض الظواهر الطبيعية أو بعض الظواهر المتعلقة بالحياة البشرية،

³ Jafar Iantowa, Nila Mega Marahayu, Muh. Khairussibyan *Semiotika: teori, metode dan penerapannya dalam penelitian Sastra* (Yogyakarta: Deepublish, Agustus 2017), h. 8.

⁴ Ratih, Rina *Teori dan aplikasi Semiotika* Michael Riffatere (Yogyakarta: Pustaka Pelajar).

حيث استعمل الرمز فيها قاصداً الموعظة إذ يراد بها أن تكون وسيلةً لغاية خُلقية أو تُلقن درساً نافعاً، يكون الحيوان فيها هو الناطق بالحكمة والموعظة حين يسلك سلوكاً إنسانياً بحتاً مع احتفاظه بحيوانيته شاملةً المغزى في ثنايا الحكاية تلخصه وتنص عليه في آخرها.^٥

هذا الشعر أيضاً يبحث عن تناول شوقي صفة الغرور بوصفها صفة قبيحة، وشبه المغرورين برمزهم "الطاووس" العتيق. فقد جاء يوماً إلى "سليمان" عليه السلام، فقام يعرض أمامه جمال ريشه، يظهره طوراً، ويخفيه أحياناً، ولم يتردد في أن يعلن بأنه استوفى آيات الحسن وأنه سلطان جميع الطيور شكلاً، ولوناً وبهاء ورشاقة، لماذا لا يوهب أيضاً حسن الصوت وطلاوته، ولكن سليمان عليه السلام ذكره بحكمة الله تعالى في خلقه، إذ ليس له أن يغتر أو يتكبر. لأن الغرور آفة إذا ما أصابت صاحبها حلت عليه اللعنة، ولذا فإن الله منح الطاووس جمالاً وبهاءً لكنه لم يمنحه نعمة صوت الطيور الأخرى الصغيرة الأقل منه جمالاً.^٦ فليس هناك إنسان كامل ولا تجتمع صفة كل الأشياء معاً لصاحبها ولكنها موزعة بعدالة الخالق.

أحمد شوقي هو شاعر معروف بصدقه من قبل أهل مصر، وهناك العديد من الأعمال الشعرية لأحمد شوقي، إحداها قصيدة للأطفال بعنوان سليمان والطاووس. زعيم الطيور. وما يعنيه الطائر هو طائر الغرو. الغرو طائر له صوت جميل، الذي عينه النبي سليمان قائداً على الطيور. المغرور صفة من صفة الطاووس الذي يرويه في شعر سليمان والطاووس كما ذكر كورنياوان أن الطاووس مخلوق لا شيء. كان يتفاخر دائماً بنفسه دون أي مبرر يمكن تصوره. وبغض النظر عن التكبر، فإنه يفتقر إلى

^٥ شمس الدين، مجدي مُجد، القصة الرمزية على لسان الحيوان، القاهرة، دار الطباعة المحمدية، الطبعة الأولى، ص. ١٩.

^٦ ينظر، ديوان أحمد شوقي، الشوقيات، تحقيق الدكتور إميل كبا، ص. ٤/١١٧.

الحشمة، كما أن الطاووس طائر لا يشكر الله سبحانه وتعالى، وقد تم تحديده عليه، بحيث يحوله إلى طائر جاحد. لو كان للطاووس الفخور جمال الصوت، لما استطاع التحدث إلى إنسان حتى النبي سليمان كرسول الله والملك والقائد العظيم لجميع الحيوانات.^٧

الجوانب السيميائية ريفاتير الواردة في القصيدة هي أولاً قراءة إرشادية. وأوضح لطيفي أن القراءة الأكتشافية هي شكل من أشكال القراءة يركب فيها القارئ الإشارات اللغوية. ما يتم الحصول عليه في هذه المرحلة هو المعنى الذي يعتمد على القدرة اللغوية للقارئ. في المستوى الأول من القراءة الاستدلالية، يُقرأ الشعر من خلال النظر في المعاني اللغوية الموجودة. الجملة في السطر الأول، الترتيب وفقاً لبنية اللغة العربية بشكل عام، إحداها هي رقم فيلية حيث يتكون عدد الفيليات من فيل، فعل ومفعول كما في السطر الأول "سمعت بآنً طاووسًا" يعني -سمعت: (سمع - يسمع) ب - (حرف جر) - أن: (حرف مضاف) - طاووس: (طائر حسن الشكل كثير الألوان، يبدو كأنه يعجب بنفسه وبريشه)^٨. أي الشاعر يكشف أنه سمع قصة عن الطاووس والنبي سليمان عليه السلام ترتيب الجملة أعلاه حسب التركيبة العربية الصحيحة، حتى تتمكن من فهم معنى هذه الجملة كمها.

تستند هذه القراءات على الأعراف الأدبية. القراءة التأويلية نفسها تسمى المرحلة الثانية من القراءة لأنه يجب أن تسبقها قراءة إرشادية، هذه القراءة هي قصيدة يمكن تفسيرها كلياً أو كلياً. تعني

⁷ Kurniawan, Irwan. *Kisah-kisah Hewan dalam Al-qur'an*. Diterjemahkan dari buku asli: *Qishah Al-Hayawan fi Al-Qur'an Al-Karim*. Karya Ahmad Bahjat. Bandung: Pustaka Hidayah, h. 176.

^٨ محمود حافظ، المعجم الوجيز، (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠١١)، ص. ٤٢٩.

القصيدة التي تحمل عنوان "سليمان وطاووس" أن الشاعر يريد أن يؤكد لنا أن النبي سليمان عليه السلام كان نبياً لم يكن ثرياً فحسب، بل كان بإمكانه أيضاً التحدث وفهم لغة الحيوانات.

المستوى الثالث هو المصنوفة والنموذج والمتنوعات. يمكن أن تكون المصنوفة في شكل جملة واحدة، أو حتى مجرد كلمة واحدة لم تتحقق في الشعر. ومع ذلك، فإن المصنوفة هي جميع المعاني الواردة في كل جملة لكل كلمة واردة في القصيدة. قبل تحديد المصنوفة، يتم تحديد النموذج أولاً.⁹

النموذج في هذه القصيدة هو "الغطرسة أو الغطرسة" لأن كل أفعال الشاعر ومعتقداته تنبع من غطرسة وغطرسة طاووس تجاه النبي سليمان عليه السلام. "يجرر دون وفد الطير أديالا و أردانا" (يواجه رسولاً من دون طائر وينتشر ذيله). ويظهر افتتاحية هذه الكلمات الطبيعة المتغطرسة والمتعجرفة لطاووس تجاه النبي سليمان عليه السلام.

ثم يتم توسيع نموذج "الغطرسة أو الغطرسة" إلى متغيرات تنتشر في جميع أنحاء القصيدة، وهي الكبرياء. يتضح هذا الشكل في تعبير الشاعر عندما يواجه الطاووس بفخر النبي سليمان من خلال مد ذيله نحو سيده بمجرد معرفة النموذج والمتغير، يتم تحديد المصنوفة. يذكر ريفاتير المصنوفة كمركز للمعنى الوارد في النص. المصنوفة قصيدة "غطرسة و غرور الطاووس الذي جعل النبي سليمان لا يختاره زعيما للطيور".

المستوى الرابع هو الهيفوغرام في مفهوم سيميائية ريفاتيري، يمكن أن يكون الشعر ذا مغزى عند النظر إليه من خلال علاقته النصية مع النصوص الأخرى. الهيفوغرام هي مجموعات ارتباط

⁹ Rina Ratih *Teori dan aplikasi Semiotika Michael Riffatere* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar) h.40-41

تقليدية تسمى الأنظمة الوصفية أو الموضوعات المعقدة. وفي الوقت نفسه، فإن الشعر حسب ريفاتير هو رد على الشعر السابق^{١٠}. الهيفوغرام عبارة عن جملة واحدة أو سلسلة من الجمل تتكون من كليشيهات أو اقتباسات من نصوص أخرى أو نظام وصفي. الهيفوغرام هو رسالة في الشعر الأدبي حيث ترتبط بجوانب أخرى، في شكل تعاليم، وتعاليم أخلاقية في المجتمع، وتعاليم دينية في الكتاب المقدس، وقصيدة " سليمان والطاووس " تحكي قصة سليمان وحيوان أو طاووس. في السطر ٣:

(يجرر دون وفداطير أديالا وأردانا) "وَجَهَ بِلَا رَسُولِ الْعَصِيرِ وَيُفَشِّرُ دَيْلَهُ". ومن المعنى أعلاه نربطه بالتعاليم الدينية في كتاب القرآن الكريم في سورة اللقمان: ١٨

(وَلَا تُصَعِّرْ حَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمَسَّ فِي الْأَرْضِ مَرْحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ) اللقمان:

١٨.

لذلك فإن العلاقة بين قصيدة "سليمان وثاوس" وسورة القرآن الكريم توضح أننا كخلية الله، الخالق القدير، لا ينبغي أن نتكبر أو نفخر بأنفسنا على هذه الأرض. لأن الغطرسة ستقودنا إلى الهلاك. من هذه الخلفية، يريد الكاتب أن يعرف المعنى العميق لقصيدة سليمان واثاوس لأحمد الصياقي.

حتى النهاية كان الباحث مهتمًا بفحص كل معنى يحتوي على كل سطر من القصيدة. لذلك سيحاول الباحث استخدام أسلوب البحث في التحليل السيميائي مع نموذج ميكائيل ريفاتير لإيجاد

¹⁰ Ahmad Rais, TM. *Pembacaan semiotika Michael Riffatere dalam diwan Al-Imam Al-Syafi'i tentang motivasi Belajar dan keutamaan 'Alim*, Makasari Diwa, 2019)

المعنى العميق لكل من خلال القراءة الإرشادية، والقراءة التفسيرية، والمصنوفة، والنموذج أو المتغير، والتخطيط التخطيطي. بعد المرور بهذه الخطوات، يؤمل أن يتمكن القارئ من إيجاد معنى الشعر الذي يحتويه، وأن يصبح منفعه للحياة ومكاناً للتأمل الذاتي.

ب. أسئلة البحث

١. ما معنى قصيدة الأطفال العربية بعنوان " سليمان والطاوس " لأحمد شوقي في القراءات

الإكتشافية والتأويلية؟

ب. ما هي المصنوفات والنماذج والمتغيرات والهيوغرام لقصيدة الأطفال العربية بعنوان "سليمان

والطاوس " لأحمد شوقي؟

ج. أغراض البحث وفوائده

أغراض البحث هي:

١. لمعرفة مضمون المعنى الوارد في قصيدة الأطفال العربية "سليمان والطاوس " لأحمد شوقي

بناءً على قراءات إرشادية وتأويلية.

٢. لمعرفة المصنوفات والنماذج والمتغيرات والهيوغرام لقصيدة الأطفال

العربية بعنوان "سليمان والطاوس " لأحمد شوقي.

وفوائده هي:

١. الفوائد النظرية

من المراجعة أن توفر نتائج هذه الدراسة فوائد ومعرفة جديدة تتعلق بنظرية ميكائيل ريفاتر السيميائية، ومن المأمول بهذا البحث أن تصبح نظرية مايكل ريفاتيري السيميائية دليلاً في الدراسات المستقبلية. ومن المؤمل أن يتم استخدامها لتحليل الإشارات في الشعر وغيره. إلى جانب ذلك، من المتوقع أيضاً أن يكون مرجعاً ومرجعاً إضافياً للدراسات الأدبية.

٢. الفوائد العملية

إن إنتاج هذا البحث يتم استخدام نتائج هذه الدراسة كأدبيات، خاصة لأنواع البحث النوعي. ومن المأمول أن تصبح أبحاث ميكائيل ريفاتر السيميائية حول هذه القصيدة مرجعاً لمزيد من البحث.

٥. التحقيق المكتبي

مراجعة الأدب عبارة عن دراسة لنتائج البحث ذات الصلة بالمشكلة المراد دراستها. إن استخدام مراجعة الأدبيات هو التمييز بين هذا البحث والبحث المماثل الذي تم إجراؤه ولرؤية القضايا المتعلقة بالمشكلة قيد الدراسة. وبناءً على نتائج البحث توصلت الباحثة إلى نتائج الدراسات السابقة التي كانت لها أوجه تشابه منها:

١. البحث الجامعي ألفته جالوح سيافتي (UIN Yogyakarta 2016) بعنوان "سيميائية ريفاتير:

التعاطف في شعر أن يموت فرويد لجون كريستوف فريدريش فون شيلر" نوعاً بحثياً نوعياً أخذ

القصيدة An Die Freude لجون كريستوف فريدريش فون. يستخدم هذا الباحث المنهج

النوعي مع منهج ريفاتييري السيميائي. النهج الذي يبدأ من تلك اللغة في الشعر هو نظام إشارات يحتوي على تعبيرات غير مباشرة في شعر *An Die Freude*، ويكشف عن التعبير غير المباشر في شعر *An Die Freude*، ويصف المصفوفات، والنماذج، والمتغيرات، والقصاصات المصورة في شعر *An Die Freude*.

٢. رسالة كتبها إينا هيرلينا، ٢٠١٨ جامعة السلطان مولانا حسن الدين بانتن الإسلامية بعنوان "مجموعة الإمام الشافعي من القصائد بعنوان التعبئة للآخرة باستخدام نظرية مايكل ريفاتييري السيميائية. ركز الباحثون في هذه الدراسة على معنى القصيدة بناءً على القراءات الإرشادية والتأويلية والمصفوفة والتخطيطية الموجودة في قصيدة الإمام الصيافي بعنوان التعبئة للآخرة. الطريقة المستخدمة طريقة النوعية مع تنسيق تصميم وصفي تحليلي، والذي يصف الكائن وموضوع البحث بناءً على الحقائق الموجودة. تستخدم هذه الدراسة نظرية مايكل ريفاتييري السيميائية. يجد الباحثون في هذه الأطروحة معنى في القراءة الاستكشافية في القصيدة له معنى أساسي يتم فيه العثور على المعنى باستخدام القاموس. يختلف عنوان هذا البحث عن البحث المستقبلي، حيث عنوان البحث القادم هو "تحليل شعر" سليمان والطاوس "للأحمد سوقي (نظرية السيميائية لمايكل ريفاتييري)".

١. مجلة التي كتبها النسا موتيارا و إيفا فرهاه في العدد X من مجلة CMES العدد ١ يناير - يونيو ٢٠١٧ بعنوان: "مساهمة شعر أحمد شوقي في تنمية الطفل" يركز هذا البحث على معرفة كيفية المساهمة في تنمية الطفل الواردة في شعر شوقي للأطفال أو القراء. في هذه الدراسة تم استخدام

المنهج الوصفي من خلال فحص شعر أحمد سياوقي بنظرية مايكل ريفاتييري حيث تم في هذه الدراسة فحص الشعر دون استخدام تقنية الهايوجرام بحيث كان استخدام نظرية مايكل ريفاتييري في البحث عن القصيدة غير مكتمل. يختلف عنوان هذا البحث عن البحث المستقبلي، حيث عنوان البحث القادم هو تحليل شعر "سليمان و الطاووس" للشاعر أحمد شوقي (دراسة سيمائية بنظرية ميكائيل ريفاتير).

هـ. الإطار النظري

أ. نوع البحث

تستخدم هذه الدراسة البحث النوعي التفسيري. يسمح هذا النهج للمؤلف بعمل ملاحظات وتحليلات متعمقة للكائن قيد الدراسة. يركز هذا البحث على العملية وليس النتيجة. لأن جميع البيانات والنتائج التي تم جمعها هي نتيجة تفسير البيانات من جميع كائنات البحث.¹¹ في هذه العملية، توجه الباحثة بحثًا نوعيًا تفاعليًا لشرح ووصف معاني التفسير والتأويل والمصفوفات الواردة في قصيدة الأطفال العربية بعنوان "سليمان والطاووس" لأحمد شوقي مع نموذج ميكائيل ريفاتير السيميائي ومساهمته في القراء. يسعى هذا البحث إلى أن يكون قادرًا على وصف الحقائق التي يتم تفسيرها بشكل صحيح وصحيح.

¹¹ Indiawan Seto Wahyu Wibowo, *semiotika Komunikasi Aplikasi Praktis Bagi Penelitian dan Skripsi Komunikasi*, (Jakarta: Mitra Wacana Media, 2013), h. 22.

ب. البيانات ومصادر البيانات

هذا البحث بحث نوعي. البيانات التي تم الحصول عليها في هذه الدراسة هي شكل خطوط أو مقاطع توضح معنى شعر سليمان والطاوس من خلال خطوات القراءة الإرشادية، والقراءة التأويلية، وغير المباشرة في التعبير، والمصنوفة المنكارية، والنماذج والاختلافات والتخطيطات التخطيطية لشعر سليمان والطاوس. شعر جاءت بيانات البحث في شكل مقاطع وخطوط في قصيدة سليمان والطاوس لأحمد شوقي.

ج. طريقة جمع البيانات

جمع بيانات البحث عن طريق الملاحظة، والقراءة الإرشادية، والقراءة التأويلية. تمت الملاحظات من خلال قراءة الشعر باللغة العربية. ثم تُترجم القصيدة إلى اللغة الإندونيسية باستخدام المراجع التي قدمها باحثون سابقون. تتم القراءات الشعرية باللغتين العربية والإندونيسية بعناية وعناية من أجل الفهم الكامل لمصدر البيانات والحصول على البيانات التي تتوافق مع ما هو مطلوب.

د. تحليل البيانات

في هذه الدراسة تم استخدام الأساليب الوصفية النوعية مع منهج ريفاتييري السيميائية. جاءت البيانات التي تم تحليلها من قصيدة سليمان والثاوس لأحمد الصياقي. في تحليل معنى هذه القصيدة، يتم استخدام التحليل السيميائي. الخطوات التي تم اتخاذها

في تحليل البيانات من خلال القراءة الاستدلالي، القراءة التأويلية، عدم مباشرة التعبير، البحث عن المصفوفات والنماذج والتنوعات والرسوم التوضيحية لشعر سليمان والطاووس.

و. منهج البحث

عند إعداد هذه الرسالة، في تقسيم العديد من الدراسات إلى عدة أقسام لتسهيل تصميم

محتوى منهجي لمناقشة البحث:

- الباب الأول: المقدمة

يحتوي على خلفية المشكلة، وصياغة المشكلة، وأهداف البحث وفوائده، ومراجعة

الأدبيات، وطرق البحث، ومنهجيات الكتابة.

- الباب الثاني: اساس نظرى

نظرية سيميائية ميكائيل ريفاتر

- الباب الثالث: شعر الأطفال في قصيدة أحمدشوقي بعنوان "سليمان والطاووس" في انتقاد

الأدبي

- الباب الرابع: البيان عن بحث ومناقشة حول تحليل شعر الأطفال في قصيدة أحمدشوقي

بعنوان "سليمان والطاووس".

- الباب الخامس: الاستنتاجات والتوصيات

في شكل استخلاص النتائج من البحث الذي تم إجراؤه بناءً على الفصول السابقة، من خلال التحليل الدقيق وتحديد الاقتراحات.

الباب الثاني

نظرية سيميائية ميكائيل ريفاتر

أ. تعريف السيميائية

من الناحية الأخلاقية، يأتي مصطلح السيميائية من الكلمة اليونانية *semeion* والتي تعني علامة. يُقال أن العلامة نفسها هي شيء تمكن اعتباره على أساس الأعراف الاجتماعية الراسخة سابقاً على أنه تمثل شيئاً آخر. تم تفسير العلامة في الأصل على أنها شيء يشير إلى وجود شيء آخر. في المصطلحات، تمكن تفسير السيميائية على أنها علم تدرس مجموعة واسعة من الأشياء والأحداث وجميع الثقافات كعلامات.¹

يمكن القول أن السيميائية هي فرع من فروع العلوم المتعلقة بالعلامات، بدءاً من أنظمة الإشارات، والعمليات التي تنطبق على استخدام العلامات في أواخر القرن الثامن عشر. السيميائية هو علم العلامات الذي تعتبر ظاهرة التواصل الاجتماعي أو المجتمع والثقافة.²

وفقاً لسودجيمان، السيميائية هي دراسة العلامات وكل ما يتعلق بها: كيف تعمل، وعلاقتها بالعلامات، تصالها، وتلقيها من قبل من تستخدمها. في دراسة أوسع، كنظرية،

¹ Indiwan Seto Wahyu Wibowo, *Semiotika Komunikasi – Aplikasi Praktis Bagi Penelitian Dan Skripsi Komunikasi*, Jakarta: Penerbit Mitra Wacana Media, 2013. p.7

² Ambarini As, Nazla Maharani, *Semiotika Teori dan Aplikasi Pada Karya Sastra*, Semarang: IKIPPGRI Semarang Press, p. 27

تعني السيميائية دراسة منهجية الإنتاج وتفسير العلامات، وكيف تعمل، وما هي الفوائد التي تعود على حياة الإنسان.^٣

وقال لفرادوبو، السيميائية هي علم العلامات. تدرس السيميائية الأنظمة والقواعد والأعراف التي تسمح بأن تكون لهذه الإشارات معنى. في النقد الأدبي، تشمل السيميائية تحليل الأدب باعتباره استخدامًا للغة يعتمد على اتفاقيات إضافية ويفحص الخصائص التي تؤدي إلى الطرق المختلفة التي يكون للخطاب معنى من خلالها.^٤

السيميائية علم أو طريقة لتحليل ودراسة العلامات. العلامة هي أداة تستخدمها شخص ما في محاولة لنقل شيء ما، السيميائية هنا لرؤية ودراسة كيف البشر والإنسانية فهم الأشياء من حولها. التفسير يعني الإيمان بأن الشيء موجود موجود في هذا العالم ليس فقط لحمل واحتواء المعلومات ولكن أيضًا لامتلاكها ترسيخ النظام المنظم للعلامة.^٥

تقسم السيميائية جوانب الإشارات إلى مدلولات (الدال) والمدلول (المدلول) مع فهم الدال كشكل علامة رسمية تدل عليها، تُفهم على أنها شيء مميز بعلامة. تتميز عناصر الأعمال الأدبية في شكل علامات عن الأيقونات، بالفهم كعلامة لها علاقة طبيعية بين الدال والمعنى، idex كعلامة لها علاقة سببية بين العلامات والمدلولات، وكذلك الرموز التي

³ Ratna, Nyoman Kutha. *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra (Cetakan XIII)*. (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press), p. 97.

⁴ Kodrat Eko, Andayani *Strategi Ampuh Memahami Makna Puisi* (Cirebon: Eduvision) 2019. P.22

⁵ Alex Sobur, “*Semiotika Komunikasi*“ (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006), P. 15.

هي إشارات إرشادية ينص على أنه لا توجد علاقة طبيعية بين الدال والمدلول، هوتعسفي ومحدد بالاتفاقية (اتفاق متبادل).^٦

ب. السيميائية في الأدب

الانتقاد الأدبي هي تراكيب (أنظمة) من العلامات التي لها معنى وفقاً لاتفاقيات الإشارات، ووفقاً لبرادوبو، فإن الانتقاد الأدبية هي نظام سيميائي من المستوى الثاني يستخدم اللغة كنظام سيميائي من المستوى الأول. الانتقاد الأدبية من طبيعتها هي انعكاس لأفكار المؤلف ومشاعره ورغباته من خلال لغة مميزة وهي اللغة التي تحتوي على إشارات أو سيميائية. اللغة تشكل نظام العلامة التي تسمى السيميائية والعلم الذي يدرس هذه المشكلة هو علم الأحياء.^٧

السيميائية الأدبية هي محاولة لتحليل نظام من العلامات والاتفاقيات التي تسمح للأعمال الأدبية أن يكون لها معنى. المبدأ الأساسي الراسخ في السيميائية الأدبية هو النظر إلى الأعمال الأدبية على أنها شرارات من الأفكار المليئة بالرموز والنظر إلى الأعمال الأدبية على أنها تعبيرات لغوية غنية بالمعنى.^٨

⁶ Ambarini, nazla maharani umaya “Semiotika Teori dan Aplikasi pada karya sastra” (IKIP PGRI Semarang: 2012).p. 30

⁷ Endaraswara, Suwardi. *Metodologi Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Wisyatama, p. 63.

⁸ Kodrat Eko, Andayani *Strategi Ampuh Memahami Makna Puisi* (Cirebon: Eduvision) 2019. p.16

الانتقاد الأدبي في الأساس جزء من الثقافة لأن الأعمال الأدبية تولد من انعكاس ثقافة المجتمع، الثقافة هي التي تجعل الأعمال الأدبية موجودة. تمكن فهم الثقافة بعناية عند النظر إليها من وجهة نظر سيميائية. السيميائية في الأدب ليس نوعاً أدبياً. تدرس السيميائية الأدبية اللغة الطبيعية المستخدمة في الأدب، وكذلك أنظمة الإشارات الأخرى، للعثور على رموزها.⁹

ج. سيميائية ميكائيل ريفاتير

اسمه الحقيقي ما يكل شامل ريفاتير ولد ٢٠ نوفمبر ١٩٢٤ في فرنسا و تو في ٢٧ مايو ٢٠٠٦ في نيويورك أمريكا. تخرج ريفاتير من الجامعة الفرنسية " *universitas of lyon*" عام ١٩٤٧ و حصل على الدكتوراه. في عام ١٩٥٥ من جامعة كولومبيا في نيويورك حصل على لقب بروفسور عام ١٩٦٤ واصبح بروفسور فخريا عام ٢٠٠٦. يشرح ريفاتير في كتابه بعنوان سيميائية الشعر الصادر عام ١٩٧٨، هو أحد أشهر اعماله في الدفاع عن مبدأ البنيوية موضحا أن الشعر يختلف عن استخدام اللغة بشكل عام و يعبر عن المفاهيم والأشياء بشكل غير مباشر. الشعر عمل أدبي ينص على شيء ولكن أغرض ومعنى آخر. قراءة الشعر هو بحث الوحدة او تدرك فقط عندما يتخلى القارئ عن

⁹ Luxembrug, Van Jan dkk. *Pengantar Ilmu Sastra (Diindonesiakan oleh Dick Hartoko)*. Jakarta: Gramedia, p. 45.

المعنى المرجعي او التمثيلي الظاهر للخطاب ويستوعب السمة او العامل الموحد الذي تعبر عنه الإشارات المختلفة للشعر بالاستدلال^{١٠}

يقترح سيميائية ريفاتير طريقة خاصة للمعنى، أي من خلال إعطاء معنى للأعمال الأدبية كنظام للإشارات، ينتج المصطلح معنى للعلامات. هذه السيميائية المتغيرة هي الأنسب لاستخدامها في القصيدة لأن التحليل يؤدي إلى إعطاء معنى للقصيدة لأن التحليل يؤدي إلى إعطاء معنى للعمل الأدبي (قصيدة).^{١١}

ويقترحه أيضا كان أربعة أشياء رئيسية لإنتاج، وهي عدم مباشرة التعبير. قراءة إرشادية، بأثر رجعي (تأويل)، مصفوفة وقراءة هيوجرام. ينتج عدم مباشرة التعبير عن استبدال المعنى وانحراف المعنى وخلق المعنى. القراءة الاستكشافية هي قراءة الأشياء بناءً على بنيتها اللغوية. وفي الوقت نفسه، فإن القراءة بأثر رجعي (التأويلية) هي إعادة القراءة بعد القراءة الإرشادية من خلال توفير التفسير والاستناد إلى الأعراف الأدبية.^{١٢}

في هذه الحالة يعتبر ريفاتير الشعر كلغة هذا فقط، لأن الشعر يتحدث عن شيء ذي نوايا أخرى، ويتحدث بشكل غير مباشر، فإن اللغة المستخدمة فيه تختلف أيضاً عن اللغة اللغوية. لذلك يمكن القول أن النظرية السيميائية للتفاعل تهدف إلى إيجاد أهمية الشعر

^{١٠} فوطري، دراسة الشعر "الإستغائة الإلهية" لمحمد دمياطى بن مُجد أمين البنتنى (سيرنغ: جامعة

سلطان مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية ٢٠١٨). ص ١٨

^{١١} Rina Ratih, "Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffatere" (PUSTAKA PELAJAR Yogyakarta: 2016). P.5.

^{١٢} Ambarini As, Nazla Maharani, *Semiotika Teori dan Aplikasi Pada Karya Sastra*, (IKIP PGRI Semarang: 2012), P.37

الذي يتم نقله بشكل غير مباشر بحيث يحتاج إلى تفسيره من خلال طرق القراءة

سيمائية.^{١٣}

يقول ريفاتيري في كتابه "سيمائية الشعر" أن الشعر يتغير دائماً مع تطور المفاهيم الجمالية والأذواق وفقاً للعصر. ومع ذلك، فإن الشيء الوحيد الذي لم يتغير هو أن الشعر ينقل الرسائل بشكل غير مباشر. يقول الشعر شيئاً ويعني شيئاً آخر. الشعر هو نظام إشارات يحتوي على (الحد الأدنى) من وحدات الإشارات التي لها معنى يعتمد على (في) الاصطلاحات الأدبية.^{١٤}

١. التعبير غير مباشرة (Ekspresi Tidak Langsung)

يدعو ريفاتيري التعبير غير مباشرة بغير نحوية. ويمكن غير النحوية مما يعيق فهم الشعر. لذلك، يرى ريفاتيري أن معنى لكلمات في الشعر لا ينطوي فقط على الكفاءة اللغوية للقارئ ولكن الكفاءة الأدبية للقارئ، التعبير غير المباشرة للشعر التي قدمها ريفاتيري بسبب وجود:

١) (Displacing of meaning) تيديل المعنى

استخدام اللغة التصويرية، مثل:

¹³ Jafar Lantowa, Nila Mega Marhayu, Muh. Khairussibyan, "Semiotika, Teori, Metode, Dan Penerapannya Dalam Penelitian Sastra" (Yogyakarta: Deepublish, 2017), p. 10.

¹⁴ Pradopo, Rachmat Djoko. *Prinsip-prinsip Kritik Sastra*. (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press), p. 122.

التشبية (Smile) والإستعارة (metafora) والتجسيد (personifikasi)

والكناية (metonimi) والسينيكدوكي (sinekdok)

(٢) تكون المعنى (Creating Of Meaning)

أشكال تكوين المعنى بسبب تنظيم مساحة النص مثل: انجانبيمينت، والقافية
والمناظرة و الطباعة.

(٣) تحرب المعنى (Distorting of meaning)

انحراف اللغة في التقييم أوفي اللغة العادية من الانفعالية تهدف إلى إنشاء الوضوح،
التركيز، الديكور، الفكاهة، أو شيء من هذا للتأثير الآخر. واقترح ريفاتيري أن معنى هذا
الانحراف بسبب ثلاثة أمور الأولى بالغموض، يمكن أن يحدث الغموض في الكلمات
أوالعبارات أو الخطلبات بسبب ظهور تفسيرات مختلفة وفقا للسياق. والثانية بالتناقص، ينشأ
التناقص بسبب استخدام السخرية والمفارقة. والثالثة بالهراء، الهراء هي كلمات ليس معنى
لغوي ولكن لها معنى وفقا للسياق.^{١٥}

٢ . القراءة الإكتشافية (Pembacaan Heuristik)

القراءة الإكتشافية هي قراءة نحوية من خلال توحيد العلامات اللغوية، والتي
تشير إلى ظروف خارج القصيدة ولا تتعلق بالإشارات والعلاقات. تعتمد القراءة

^{١٥} الهداية، رجال، شعر" هي أمي" لعب الرحمن صالح العثماوي (دراسة تحليلية السيميائية ما بكل ريفاتير) (مالانج: جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٦)، ص ٢-٢١.

التجريبية المستخدمة على بنية اللغة التي تنتج المعنى الحرفي وعادة ما تسمى القراءة

الأولى.^{١٦}

في هذه القراءة، يُقرأ الشعر بناءً على بنيته اللغوية. لتوضيح المعنى عندما يكون من الضروري إدخال الكلمات أو المرادفات، يتم إدراج الكلمات بين قوسين. وبالمثل، يتم تعديل بنية الجملة إلى الجملة القياسية (بناءً على القواعد المعيارية) إذا لزم الأمر، يتم عكس الترتيب لتوضيح المعنى.^{١٧}

القراءة الإكتشافية هي القراءة التي تستند إلى اصطلاحات اللغة الموجودة مقلد (نسخة من الطبيعة) وبناء مجموعة غير متجانسة أو مبعثرة أو غير متجانسة من المعاني غير نحوي. يمكن أن يحدث هذا لأن الدراسة تستند إلى فهم معنى اللغة التي تكون مباشرة أو تستند إلى المعنى الدلالي للغة.^{١٨}

¹⁶ Fatimatuz zahro', *semiotika Michael Riffatere dalam puisi 'Fi a'inika unwani karya Faruq Juwaidah*, Yogyakarta: Tsaqofiyah Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab, vol. 4 No. 1 (2022), p. 80.

¹⁷ Muhammad Dedad Bisaraguna Akastangga *Syair al-Hikmah Wa al-Mauidzoh Fi Diwan Mahmud al-Warraaq (analisis Semiotika Reffetere)*, PENAOQ: Jurnal Sastra, Budaya dan Pariwisata, Vol. 1 No. 1 (Mei, 2020), p.22

¹⁸ Puji Santosa, "*Tuhan, Kita Begitu Dekat: Semiotika Reffetere*" (Jakarta: Pusat Penelitian Masyarakat dan Budaya, Direktorat Riset Dan Pengabdian Masyarakat, Universitas Indonesia, 2004), p. 231.

٣. القراءة التأويلية (Pembacaan Hermeneutik)

القراءة التأويلية هي القراءة التي تؤدي إلى اكتشاف وحدة معنى الشعر ككل ومتكامل. القراءة التأويلية هي قراءة الأعمال الأدبية على أساس نظام هيكلي يتكون من عناصر لغوية مختلفة.^{١٩}

تستخدم القراءة في هذه المرحلة الثانية إعادة القراءة لمعرفة المعنى الحقيقي. القراءة الهيكلية التي تتحرك ذهابًا وإيابًا من الكل إلى الجزء وما إلى ذلك. هذه القراءة هي أيضًا قراءة أعلى من خلال استكشاف الجوانب غير النحوية للشعر للحصول على معنى بشكل غير مباشر.^{٢٠}

في هذه المرحلة، يجب على القارئ مراجعة ومقارنة ما قرأه في مرحلة القراءة التجريبية. بهذه الطريقة، يمكن للقراء تعديل فهمه بالفهم الذي يحدث في القراءة التأويلية. يجب أن يُفهم الشعر على أنه وحدة هيكلية أو مبنى منظم من عناصر لغوية مختلفة. لذلك، يتم أيضًا إجراء قراءة تأويلية الهياكل أو المباني التي تتكون من عناصر لغوية مختلفة.^{٢١}

¹⁹ Muhammad Dedad Bisaraguna Akastangga Syair *al-Hikmah Wa al-Mauidzoh Fi Diwan Mahmud al-Warraaq (analisis Semiotika Reffeter* , p. 25.

²⁰ Raheleh, Barador, Anita L, *Semiotika Puisi Riffatere Dalam Membaca Ulang "Bright star" karya John Keats dan Sepheri "Ke Taman Rekan Wisata. Iran: Asian Journal of Multidisciplinary Studies. Vol: 2, No. 9 (2014).*

²¹ Lutfhi Maulana, *Semiotika Michael Riffatere: Analisis Pembacaan heuristik dan Heurmeneutik Atas Q.S Ali Imran (3): 14" QOF, Vol. 3 No. 1 (January: 2019), p. 70.*

تتم القراءة التأويلية بعد القراءة الإكتشافية أيضاً هي قراءة المستوى الثاني من النظام السيميائي. القراءة التأويلية أي القراءة المتكررة بعد القراءة الإكتشافية بإعطاء الاصطلاح الأدبي في هذه المرحلة من القراءة، يتم تفسير الشعر ككل. حصل على علامات في القراءة الاستكشافية، تم العثور على المعنى الحقيقي.^{٢٢}

٤. المصفوفة والنموذج والمتنوعات (Matriks, Model, Varian)

الأعمال الأدبية هي نتيجة تحول المصفوفة. المصفوفة اقتراضية، تكن أن تكون المصفوفة كلمة ولكنها لا تظهر أبداً في النص عند تحليل الأعمال الأدبية، يتم تلخيص المصفوفة في كلمة واحدة، أو مجموعة كلمات، أو جزء من الجملة، أو جملة بسيطة.^{٢٣}

تصبح المصفوفة محرّكاً أو مولداً لنص في الشعر، بينما يجد النموذج طريقة لاكتسابه وتطويره. لذلك بعد إيجاد المصفوفة سيتم تطويرها بواسطة النموذج. المصفوفة هي كلمة أساسية لتفسير الشعر الملموس. المصفوفة هي كلمة أساسية في القصيدة، والنموذج هو تحويل المصفوفة، والمتغير مشكلة، والوصف في الشعر يستخدم لربط معنى ما بمعنى^{٢٤}.

²² Cyntia Dewi Putri Gemilang, "Semiotika Riffetere Dalam Puisi "Qabla An Numdhi" Karya Faruq Juwaidah" A' Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sasyta Arab, Vol 11. No. 2 (September, 2022), p. 476.

²³ Ratih, Teori Dan Aplikasi semiotika Michael Riffatere, p. 6

²⁴ Rusmita sipahutar. *An Analysisnof semiotic Riffatere in Walt Whitman Selected Poem* (Batam: Univ. Putera Batam, 2019).

النموذج هو تحقيق المصفوفة، ويتم تطوير المصفوفة بواسطة النموذج في شكل كلمات تظهر غالباً في نص الأعمال الأدبية. بينما المتنوعات عبارة عن جمل يتم إجراؤها نتيجة لتطوير نموذج.^{٢٥}

يجادل ريفاتير في فاروق بأن القصيدة مثل الدونات. الكعك أنفسهم تتكون من كعكة دائرية على شكل دائرة، وهناك أيضاً مساحة فارغة موجودة عليها وسط دونات. لذا فإن الشعر في هذه الحالة يتكون أيضاً من عنصرين، وهما نصوص الشعر الذي يظهر نصياً في الشعر ويشبه بلحوم الدونات.^{٢٦}

وفي الوقت نفسه، الذي والثاني جانب غير موجود في الشعر ولكنه يصبح جزءاً من لبنات بناء القصيدة، كمساحة فارغة في كعكة دونات إذا لم تكن موجودة فهي ليست دونات. المساحة الفارغة في الشعر هي مركز المعنى الذي يسمى المصفوفة. المصفوفة مفهوم مجرد لم يتم تحقيقه. المصفوفة نفسها غير موجودة في نص، ولكن يمكن أن يكون تحقيق المصفوفة موجوداً في نص يسمى النموذج. ثم يتم تحويل هذا النموذج إلى متغيرات في شكل أوصاف أو مشكلة. المصفوفة هي كلمة رئيسية وجوهرية لتحديد الموضوع والمعنى الكبير الواردة في قصيدة.^{٢٧}

²⁵ Nursida and Choironi, *Semiotik Dalam Puisi Sufistik*, p. 13

²⁶ Yusuf Haikal, "Michael Riffatere Semiotic Analisis OnThe Poetry Ikbari 'Isrina Aman ByNizar Obbani", *DIWAN: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, Vol. 7. No.2 (Desember 2021). P. 166.

²⁷ Hasibuan, "Puisi 'H {Ani>n' Karya Faruq Juwaidah Dalam Analogi Law Annana> lam naftariq (Ananlisis Semiotika Riffatere)". P. 26.

٥. الهبوغرام (Hipogram)

الهبوغرام هو العلاقة بين الأعمال الأدبية والأعمال الأخرى. يرتبط هذا أيضاً بالخلفية التاريخية والطبيعة والحياة التي عاشها الشاعر. الهايوجرام هو مساحة فارغة هي مركز معنى القصيدة التي يجب العثور عليها.^{٢٨}

الهبوغرام هو النص الذي يصبح خلفية لإنشاء نص جديد (قافية). الهبوغرام هو الأساس لإنشاء أعمال جديدة، ربما تم تحقيقه، ولكن ربما يكون أيضاً مصحوباً بالمؤلف . وفقاً للمراجع، هناك نوعان من الهبوغرام، وهما: الهبوغرام المحتملة والهبوغرام الفعلية. الهبوغرام المحتمل هو نموذج، ثم يتم تحويله إلى متغيرات. وفي الوقت نفسه، يتجلى الهبوغرام الفعلي في النصوص الموجودة مسبقاً، إما في شكل أساطير أو أعمال أدبية أخرى.^{٢٩}

الهبوغرام هو مشهد ميت يشير إلى واقع آخر ويجب أن يستدل على وجوده من قبل القراء الذين يمكن تقريبهم من النص الذي نقرأه، والذي يكون واسعاً ومحدوداً في نفس الوقت. ولكن عندما ينجح القارئ في العثور على نص آخر في النص الذي تتم قراءته ، يقوم بمحاذاة ومقارنة ومقارنة الاثنین بحيث يسهل الكشف عن أهمية النص.^{٣٠}

²⁸ Fatimatuz zahro', *semiotika Michael Riffatere dalam puisi 'Fi a'inika unwani karya Faruq Juwaidah*, Yogyakarta: Tsaqofiyah Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab, vol. 4 No. 1 (2022), 81.

²⁹ Rina Ratih, "Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffatere" (PUSTAKA PELAJAR Yogyakarta: 2016). P.8.

³⁰ Jafar Lantowa, Nila Mega Marhayu, Muh. Khairussibyan, "Semiotika, Teori, Metode, Dan Penerapannya Dalam Penelitian Sastra" (Yogyakarta: Deepublish, 2017), p. 17.

الباب الثالث

شعر أحمد شوقي بعنوان "سليمان والطاوس" في الانتقاد الأدبي

أ. الشعر

من الناحية اللغوية، الشعر من الكلمة اليونانية هو *Poites*، والتي تعني الباني والمشكل والصانع. في الإنجليزي الشعر يسمى قصيدة أو شعر، مما يعني صنع وصنع. بينما في اللاتينية، يأتي الشعر من كلمة *poeta*، والتي تعني البناء والسبب والسبب والغناء. يُعرّف الشعر في تطوره بأنه نتيجة للفن الأدبي حيث يتم ترتيب الكلمات فيه وفقاً لشروط معينة باستخدام الإيقاع والقافية والأشكال الكلامية. من خلال الشعر يمكن للمرء أن يخلق عالماً خاصاً به، يحتوي على رسائل أو صور لهذا الجو، جسدياً وروحياً.¹

الشعر عمل أدبي له خصائصه الخاصة التي يجعل لهذا النوع من العمل الأدبي قيمة فنيته. وقد كان الشعر لسان العرب في التعبير عن أحوالهم، وثقافتهم، وصفاتهم، وتاريخهم، وحروبهم، وعندما أصبح لكلامهم وزن سموه شعراً. الشعر عبارة إيقاعية وقافية يتم التعبير عنها

¹ Kodrat Eko, *Andayani Strategi Ampuh Memahami Makna Puisi* (Cirebon: Eduvision) 2019, p. 1

حول مقال جميل وتصف الأحداث التي تحدث. في رأي بطرس البتاني " الشعر هو الكلام الموزون المقفى ويغلب فيه الخيال المطلق على التفكير الصحيح".^٢

الشعر عند العرب كلمات مرتبة بنمط معين بحيث تصبح تعبيرات جميلة نتيجة خيال الشاعر، كما يتم تفسير الشعر على انه عمل أدبي مرتبط بقواعد معينة حسب تطويره. قواعد المذكورة هي العناصر الأساسية في الشعر العربي هي: اللفظ، الوزن، الموضوع، القوافية، و النية.^٣ عدة أنواع من الشعر المعروف الغنالي منها: الفجر والحماسة والزهد والحكم والمدح والهجاء والرثاء والعتاب والغزل. الشعر له خصائص خاصة تجعل الشعر يختلف عن الأعمال الأدبية الأخرى تشمل خصائص الشعر: أسلوب اللغة، القافية، اختيار الكلمات، اللغة التصوير الوسائل البلاغية، الإقاع، وكثافة اللغة.^٤

قال شايبوتي أن الشعر هو شكل من أشكال التعبير الذي يستخدم وسيط اللغة ويعتمد على ثلاثة أشياء، وهي أساس التعبير في شكل تجربة الروح، وتقنية التعبير، ودقة التعبير.^٥ تعريف آخر للشعر حسب برادوبو هو "الشعر هو تعبير عن الأفكار التي تثير المشاعر، والتي تحفز خيال الحواس الخمس بترتيب إيقاعي". وبالتالي، يمكن القول أن الشعر عمل فني شعري لأنه يمكن أن

^٢ فوطري، دراسة الشعر "الإستغائة الإلهية" لمحمد دمياطى بن مُجَّد أمين البتني (سيرنغ: جامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية ٢٠١٨). ص ١٨

^٣ Merry Choironi, *musikalisasi Puisi Arab Sebuah Pengantar Ilmu 'Arud Dan Qawafi (Serang, Media Karya, 2020), p. 7*

^٤ Rahmat Djoko Pradopo, 'semiotika: Teori. Metode, Dan Penerapannya Dalam Pemaknaan Sastra', *Jurnal Humaniora, Vol 11. No. (1999), p. 4.*

^٥ Sayuti, Suminto A. *Puisi dan Pengajarannya (Sebuah Pengantar)*, (Semarang: IKIP Semarang Press) p. 8.

يثير المشاعر ويجذب الانتباه ويولد ردودًا واضحة. غالبًا ما يستخدم الشعراء كلمات نادرًا ما

تستخدم في اللغة اليومية لإبراز الطبيعة الشعرية لأعمالهم الأدبية.^٦

وفقًا لشعر ريفاتييري، ينقل الشعر شيئًا غير مباشر. إن عدم مباشرة التعبير الوارد في

الشعر هو جاذبية الشعر مقارنة بالأعمال الأدبية الأخرى. بصرف النظر عن ذلك، قال برادوبو

أيضًا أن التسليم غير المباشر كان بقصد خلق الطاقة الشعرية والحصول عليها بحيث يتم الشعور

بما يتم التعبير عنه. آخر فإنها تهدف أيضًا إلى خلق توتر شعري وتوضيح النية وفصل الأعمال

الأدبية عن الحياة اليومية.^٧

قالت كارلي إن الشعر هو فكرة موسيقية ذات تنسيق صوتي. توضح هذه التعريفات أن

الشعر له ثلاثة عناصر رئيسية، وهي الأفكار/ العواطف، والأشكال، والانطباعات، وكلها معبر

عنها باللغة. لشكل الشعر هيكل، أي عناصر التكوين الشعرية التي يمكن ملاحظتها بصريًا،

ويشمل عدم الثقة: (١) الصوت؛ (٢) كلمة؛ (٣) صفيح أو صف؛ (٤) مقطع؛ (٥) الطباعة.

وفي الوقت نفسه، يُشار إلى العناصر المخفية وراء الهيكل على أنها طبقات من المعنى، والتي لا

يمكن التقاطها إلا من خلال الحساسية الداخلية للقارئ أو التفكير النقدي للقارئ.^٨

⁶ Rachmat Djoko. Pradopo, *Prinsip-prinsip Kritik Sastra*. (Yogyakarta: Gadjah Mada University Pres) p. 93.

⁷ Rahmat Djoko, *Prinsip-prinsip Kritik Sastra*, p. 71

⁸ Yulia Nasrul Latifi, "Puisi Ana Karya Nazik Al-Malaikah (Analisis Semiotika Reffetere)", *Adabiyat*, Vol. XII, NO. 1 (Juni, 2013), p. 27.

يرى مايكل ريفاتير أن الاختلاف التجريبي بين الشعر وغير الشعر يفسر بالكامل بالطريقة التي ينقل بها النص الشعري المعنى. هناك ثلاث طرق يسلكه الشعر التعبير غير مباشرة ليقوم بالوضوح في إيصال هذا المعنى هو:⁹

الشعر هو ديوان يحافظ على عظمته، يلاحظ أحفاد وأحداث وشحن روح البطولة عليه. لكل قبيلة شاعر قادر على النضال من أجله جلالته وقبيلته ويقوي عظمته ويدافع عنها. الغرض من شعر العصر الجاهلي هو:

- (١) التشبيح / الغزال: نوع من الشعر يذكر فيه المرأة وجمالها.
- (٢) الحماسة / فخر: قصيدة تستخدم في التباهي تفوق شعب أو ذكر النصر الذي حصل عليه.
- (٣) المادة: قصيدة تستخدم في مدح شخص بكل شيء الطبيعة والعظمة التي تتمتع بها من كرم وشجاعة وكذلك ارتفاع أخلاقه.
- (٤) الرطحي: يستخدم هذا النوع من الشعر لتذكر خدمات أصحابها موت.
- (٥) الحِجَاء: يستخدم هذا النوع من الشعر لإهانة شخص ما والاستهزاء به العد وبذكر سوء ذلك الشخص.
- (٦) الاعتذار: نوع من الشعر يستخدم في اقتراح الأشور الأسباب في القضية بالاعتذار والاعتراف بالأخطاء ما فعله.

⁹ Jafar Lantowa, Nila Mega Marhayu, Muh. Khairussibyan, "Semiotika, Teori, Metode, Dan Penerapannya Dalam Penelitian Sastra" (Yogyakarta: Deepublish, 2017), p.9.

(٧) الويف: يستخدم هذا النوع من الشعر عادة لوصف كل شيء أشياء مثل الحروب والظروف الطبيعية.

(٨) حكمة: تحتوي هذه القصيدة على دروس في الحياة كانت مشهورة في ذلك الوقت الجاهلية

(٩) المعلقات هي قصيدة طويلة جميلة يتلوها الناس شعراء الجاهلية في مناسبات ومواضيع مختلفة.

بعض المعلقات هذا مكرس ولصق على جدران الكعبة المشرفة في ذلك الوقت.^{١٠}

الشعر في اللغة العربية يسمى عادة شعير. الشعر هو شكل فني من أشكال التعبير

الجمالي. يتم الحصول على قوة الشعر من خلال التضحية بالروح القتالية في أوقات الحرب،

ولكن في نفس الوقت يمكن أن يخلق جوًا هادئًا في المجتمع. ويمكن تقسيم الشعر العربي من

حيث محتواه إلى ثلاثة أقسام هي كالتالي:^{١١}

أ. الشعر الغنائي

الشعر الغنائي هو شعر يغنيه الشاعر على أساس المشاعر والعاطفية التي في روحه.

شكل شعره على شكل قصائد تقتصر على عالم الشاعر الفردي أو تسمى أيضًا شعر

التعبير.^{١٢} الشعر الغنائي تعبير عن المشاعر، هدى الروح على شكل لغة سليمة جميلة. هذه

¹⁰ Wildana, Wargadinata, Laily Fitriani, *Sastra Arab dan Lintas Budaya*, (Malang: UIN Malang Press, 2008), p. 104.

¹¹ Hikmatul Lutfi, *Puisi Perdamaian Mahmud Darwish: Tipologi, Keislaman, Dan Aksi untuk Palestina*, Cet.-1 (Pariaman: LP Nurul Ilmi, 2013), p.40

¹² Muhammad, Abd al-mu'ti al badri, *jaridah al-lughah al-arabiyah*, (Al Qahirah: al-Maktabah al- Misriyyah, t.t.), p. 3

القصيدة هي أقدم أنواع الأعمال الأدبية وأكثرها انتشارًا، بما في ذلك الشعر العربي من العصر الجاهلي إلى بداية العصر الحديث.^{١٣}

ب. الشعر الملحمي

الشعر الملحمي هو الشعر البطولي والبطولي الذي عبر عنه الشاعر. تُعرف هذه القصيدة أيضًا بالشعر الملحمي. في كثير من قصائده كان موضوع روح الشعب في وصف الحرب وهزيمة الأعداء والبطولة. محتويات شعره طويلة تصل إلى أكثر من ألف بيت وتلتزم بالقصص الخيالية والقطعية.^{١٤}

ج. الشعر المسرحي

الشعر المسرحي هو الشعر الذي يتم على شكل محادثة أو حركة بين شخصين. في الأندونيسية تسمى المسرحية، وهي شكل من أشكال المسرحية مصنوعة بشكل شعري. لذلك، تسمى هذه القصيدة أيضًا الشعر المسرحي. يعتبر هذا الموضوع نوعًا جديدًا في الأدب العربي.^{١٥}

^{١٣} مُجَّد غنيمي حلال، النقد الأدبي الحديث (القاهرة: دار النهدي مصر، ١٩٧٣)، ص. ٣٧٣-٣٧٥.

^{١٤} مُجَّد عبد المعطى البدرى، جريدة اللغة العربية (القاهرة: المكتبة المصرية)، ص. ٣.

^{١٥} مُجَّد عبد المعطى البدرى، جريدة اللغة العربية، ص. ٤.

ب. شعر أحمد شوقي بعنوان "سليمان والطاووس"

في هذا الشعر قدم أحمد شوقي حكايات علي ألسنة الحيوانات في النصف الثاني من الجزء الرابع من ديوانه الشوقيات و هي قصص تقوم فيها الحيوانات بالأدوار الرئيسة، حيث يتكلم فيما الشاعر على لسان الحيوان وتدور كل قصة حول فكرة رئيسية أو ما يسمى بالمغزى مفسرة بعض الظواهر الطبيعية أو بعض الظواهر المتعلقة بالحياة البشرية، حيث استعمل الرمز فيها قاصداً الموعظة إذ يراد بها أن تكون وسيلة لغاية حُلُقية أو تُلقن درساً نافعاً، يكون الحيوان فيها هو الناطق بالحكمة والموعظة حين يسلك سلوكاً إنسانياً بحتاً مع احتفاظه بحيوانيته شاملةً المغزى في ثنايا الحكاية تلخصه وتنص عليه في آخرها.^{١٦}

هذا الشعر أيضاً يبحث عن صفة الغرور بوصفها صفة قبيحة، وشبه المغرورين برمزمهم "الطاووس" العتيق. فقد جاء يوماً إلى "سليمان" عليه السلام، فقام يعرض أمامه جمال ريشه، يظهره طوراً، ويخفيه أحياناً، ولم يتردد في أن يعلن بأنه استوفى آيات الحسن وأنه سلطان جميع الطيور شكلاً، ولوناً وبهاء ورشاقة، لماذا لا يوهب أيضاً حسن الصوت وطلاوته، إذ يقول:^{١٧}

^{١٦} شمس الدين، مجدي مُجَدِّد، القصة الرمزية على لسان الحيوان، (القاهرة، دار الطباعة المحمدية، الطبعة الأولى)، ص. ١٩.

^{١٧} بكر مشرف أحمد عباس النجار، ريم المرديات، الدلالة الرمزية لحكايات شوقي الشعرية (القاهرة: جامعة مؤتته، ٢٠١٦ م)، ص. ٢٤.

سمعت بأن طاووسا# أتى يوما سليمانا

يجرر دون وفد# الطير أديالا وأردانا

ويظهر ريشه طورا# ويخفى الريش أحيانا

فقال : لدي مسألة# أظن أوامها آنا

وها قد جئتُ أعرضُها# على أعتابِ مولانا

ألستُ الروضَ بالأزهارِ# وَالأنوارِ مُردانا

ألم أستوفِ آيَ الظرفِ# أشكالاً وألوانا

ألم أصبحِ ببابِكُم# جَمعِ الطيرِ سلطانا

فكيفَ يليقُ أن أبقى# وَقومي الغُرُّ أوثانا

فحسُنُ الصوتِ قد أَمسى# نصيبي منه حِرمانا

فما تيمتُ أفندةً# ولا أسكرتُ آذانا

وهذي الطيرُ أحقرها# يزيدُ الصبَّ أشجانا

وهتترُ الملوكُ له# إذا ما هزَّ عيدانا

فقالَ له سُلَيْمانُ# لَقَد كانَ الَّذي كانا

في القصائد أعلاه، يقرأ المقطع الثاني، يجرر دون وفد# الطير أديلا وأردانا أي
 "واجه النبي سليمان وحده الذي أتى بالشجاعة وبسط ذيله". معنى المقطع أعلاه يدل على
 وجود طائر شجاع لكنه يفتخر بنفسه وله جمال.

ولكن سليمان عليه السلام ذكره بحكمة الله تعالى في خلقه، إذ ليس له أن يغتر
 أو يتكبر. لأن الغرور آفة إذا ما أصابت صاحبها حلت عليه اللعنة، ولذا فإن الله منح
 الطاووس جمالاً وبهاء لكنه لم يمنحه نعمة صوت الطيور الأخرى الصغيرة الأقل منه
 جمالا.^{١٨} فليس هنا إنسان كامل ولا تجتمع صفة كل الأشياء معا لصاحبها ولكنها موزعة
 بعدالة الخالق. يقول سوقي على لسان سليمان:

تَعَالَتْ حِكْمَةُ الْبَارِي # وَجَلَّ صَنِيعُهُ شَانَا

لَقَدْ صَغَّرْتَ يَا مَغْرُورُ # نَعْمَى اللَّهُ كُفْرَانَا

وَمُلْكُ الطَّيْرِ لَمْ تَحْفَلِ # بِهِ كِبَرًا وَطُغْيَانَا

فَلَوْ أَصْبَحَتْ ذَا صَوْتٍ # لَمَا كَلَّمْتَ إِنْسَانَا

^{١٨} ينظر، ديوان أحمد سوقي، الشوقيات، تحقيق الدكتور إميل كبا، ص. ٤/١١٧.

وفي المقطع السادس عشر في القصيدة أعلاه بالتحديد تَعَالَتْ حِكْمَةُ الْبَارِي #
وَجَلَّ صَنِيعُهُ شَانَا، القصيدة تعني أن الطبيعة كلها من خلق الله، وكل ما يحدث على
هذه الأرض هو إرادة الله، والله قدير حكيم.

الباب الرابع

تحليل شعر "سليمان والطاووس" للشاعر أحمد شوقي (دراسة سيمائية بنظرية ميكائيل ريفاتر)

أ. القراءة الإكتشافية (Pembacaan Heuristik)

القراءة الإكتشافية عن مجريات الأمور على البحث عن معنى ومغزى معجمية لتوضيح المعنى اللغوي، ولكن المعاني من هذه القراءة غير تمام. وفي هذه القراءة من العمل الأدبي بالقراءة خطياً، اي وفقاً لبنية اللغة كنظام السيمائية المستوى الأول. كانت نتيجة القراءة الإكتشافية في الشعر "سليمان والطاووس" لأحمد شوقي.:

سليمان والطاووس

(سليمان) نبي منحه الله الكثير من الميزات، كالثروة والقوة والحكمة والقدرة على التحدث إلى الحيوانات والجن. (الطاووس) طائر حسن الشكل كثير الألوان، يبدو كأنه يعجب بنفسه وبريشه.¹

سمعت بأنّ طاووس # أتى يوماً سليمان

يجرّ دون وفد الطير أديلاً # وارداناً ويظهر ريشه طوراً

(سمع) لفلان أو إليه أو إلى حديثه سمعا وسماعاً أصغى وأنصت وله أطاعه والله لمن

حمده أجاب حمده وتقبله والصوت وبه أحسته أذنه والدعاء ونحوه أطاع واستجاب والكلام

¹ محمود حافظ، المعجم الوجيز، (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠١١)، ص. ٤٢٩.

فهم مَعْنَاهُ فَهُوَ سامع.^٢ (الطاووس) طائر حسن الشكل كثير الألوان، يبدو كأنه يعجب بنفسه وبريشه.^٣ (أَتَى) الشَّيْءُ هَيَأُ وسهله وَالْمَاءُ وَلِلْمَاءِ سهل لَهُ سَبِيلُهُ وَوَجْهٌ لَهُ مَجْرَى إِلَى مقره.^٤ (الْيَوْمُ) زمن مِقداره من طُلُوعِ الشَّمْسِ إِلَى غُرُوبِهَا.^٥ (سليمان) النبي سليمان نبياً ومملِكًا منحه الله الكثير من الملذات، كالثروة والقوة والحكمة والقدرة على التحدث إلى الحيوانات والجن. (دون) ايظ يسمى ظرف مَكَانٍ مَنصُوبٍ وَهُوَ بِحَسَبِ مَا يُضَافُ إِلَيْهِ فَيَكُونُ بِمَعْنَى نَحْتِ كَقَوْلِكَ دُونَ قَدَمِكَ بِسَاطٍ وَبِمَعْنَى فَوْقَ.^٦ (وفد) على الْقَوْمِ وَإِلَيْهِمْ.^٧ (يظهر) فعل مضارع من ظهر بمعنى الظهر من كلِّ شَيْءٍ (ريش) كَسَوَةَ الطَّائِرِ الْوَاحِدَةَ ريشة واللباس الفاخر وَالْحَالَةَ الْجَمِيلَةَ^٨ (طورًا) التارة. معنى البيت أعلاه أنه في يوم من الأيام سمع الشاعر طاووسًا يواجه النبي سليمان دون رسول ، فتبسّط ذيله.

^٢ مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، 4 th edn (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)، ص ٤٤٩.

^٣ محمود حافظ، المعجم الوجيز، (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠١١)، ص. ٤٢٩.

^٤ مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، ص. ٥.

^٥ مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، ص. ١٠٦٧.

^٦ مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، ص. ٣٠٥.

^٧ مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، ص. ١٠٤٥.

^٨ مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، ص. ٣٨٥.

و يخفي الريش احيانا# فقال: لديّ مسألة

أظنُّ أوانهاانا# وها قد جئت أعرضها

(يخفي) استتر (ريش) كسوة الطائر الواحدة ريشة واللباس الفاخر والحالة الجميلة

(احيانا) جمع من حين بمعنى حتى تنقضى المدة التي أمهلوها^٩ (قال) قال القول الحق (لديّ)

ظرف مكان بمعنى عند وقد تستعمل في الزمان^{١٠} (أعرض) صدّ وولّى^{١١}. المعنى البسيط

الوارد في المقطع هو أنه في بعض الأحيان يخفي الريشة ، ثم يقول الطاووس: لدي مشكلة،

لا أعرف ما هي المشكلة التي يواجهها لذلك يريد مواجهة سيده.

على أعتاب مولان # ألتست الرّوض بالأزهار

والأنوار مزدانا # ألم أستوف اي الظرف أشكالا وألوانا

(الرّوض) البستان (أنوار) ضياء (مزدانا) جواهر (الظرف) الوعاء^{١٢} (أشكالا)

الأمر (و) حرف عطف (ألوانا) جمع من اللون هو صفة الجسم^{١٣} المعنى الوارد في المقطع هو

أنه طاووس قادم للتنديد بسيدنا الذي يعرف ماذا يعني ذلك، والجملة التالية يقول إنه مثل

حديقة مليئة بالزهور يضيء لون ريشها كالضوء.

^٩ القاموس المحيط، ص. ٣٤٥.

^{١٠} مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، 4 th edn، ص. ٨٢٢.

^{١١} محمود حافظ، المعجم الوجيز، (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠١١)، ص. ٤٤٦.

^{١٢} محمود حافظ، المعجم الوجيز، (مكتبة الشروق الدولية، ٢٠١١)، ص. ٤٣٣.

^{١٣} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٦١١.

الم اصبح ببايكم # جمع الطير سلطانا

فمكيف يليق أن أبقى # وقومي الغر أوثانا

(الم اصبح) لا مستحس (جمع) المتفرق (الطير) هادئون ساكنون (كيف) اسم استفهام (يليق) صلح (أبقى) (قومي) صاحبي (الغر) طائر طويل الساق من طيور الماء، أسود الجسم، أبيض الرأس، يعيش على المياه المستنقعات والأحواض^{١٤} المعنى البسيط الوارد في المقطع أعلاه هو أن الطاووس قال إنه ليس من المناسب لي أن أكون قائد الطيور، وتم اتباع الجملة التالية التي تعني ولكني لم أستطع تحديد ذلك بينما اختارها أصدقائي.

فحسن الصوت قد أمسى # نصيبي منه حرمانا

فما تيمت أفئدة # ولا أسكرت اذانا

(حسن) طيب (الصوت) الأثر السمعي الذي تحدثه تموجات ناشئة من اهتزاز جسم (أمسى) يدلّ على الماض مطلقا (نصيبي) بشاشة (حرمانا) منعة إياه. (تيمت) مشهود (أفئدة) قلبهم (اذانا) أذن. معنى الجملة أن الطاووس لا يمكن أن يجعل الناس يقعون في حبهم ولا يمكن أن يسمم آذان الطيور.

^{١٤} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٤٨٣

وهذي الطير أحقرها # يزيد الصب أشجانا

وتهتّرُ الملوك له # إذا ما هز عيدانا

(الطير) هادئون ساكنون ^{١٥} (أحقر) حقره ^{١٦} (يزيد) أعطاه إياه ^{١٧} (الصب) العاشق ^{١٨} (أشجانا) الشعبة من كل شيء (تهتّر) تحرك ^{١٩} (الملوك) سيّد (هز) حرّكه بشيء من القوة ^{٢٠} (عيدانا) جعله يعتادهحتى يصير عادة له ^{٢١} هذه الجملة استمرار للجملة السابقة أن الطاووس يستنكر طائر الغرو، هذا الطائر هو الأسوأ والشوق يصبح بائسا، يهز الملوك ولا يستطيع أن يهز الأعداء.

فقال له سليمان # لقد كان الذي كانا

تعالت حكمة الباري # وجل صنيعه شانا

(سليمان) النبي سليمان نبيا وملكا منحه الله الكثير من الملمات، كالثروة والقوة والحكمة والقدرة على التحدث إلى الحيوانات والجن (الذي) اسم الموصول خاصة للمفرد المذكور (كانا) كون (تعالت) صفة الله عجز وجل (حكمة) العلم والتفقه ^{٢٢} (وجل) خاف

^{١٥} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٤٣١.

^{١٦} مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، ص. ١٨٧.

^{١٧} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٣٢٠.

^{١٨} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٣٨٦.

^{١٩} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٦٩٦.

^{٢٠} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٦٩٦.

^{٢١} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٤٦٤.

^{٢٢} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ١٧٧.

وفزع^{٢٣} (صنيعه) كل ما فعل من خير وإحسان^{٢٤} (شانا) صبغة متفرقا^{٢٥} لمعنى البسيط
الوارد في هذا البيت هو أن النبي سليمان قال للطاووس بنصائحه أن ما حدث، حدث،
أعدل الله، أعظم وأمجاد حقًا، القدر الذي تم تحديده.

لقد صغرت يامغرور # نعمى الله كفرانا

وملك الطير لم تحفل به # كبراء وطغيانا

(صغر) قلّ حجمه^{٢٦} (مغرور) كل ما غرّ الإنسان من مال أو جاه ونحوه^{٢٧}
(نعمى) سرّ واستمتع^{٢٨} (الله) عجا وجلّ (كفرانا) الجحود^{٢٩} (ملك) وصاحب الأمر
والسلطة على أمة أو قبيلة أو بلاد^{٣٠} (الطير) هادئون ساكنون^{٣١} (كبراء) جعله كبيرا^{٣٢}
(طغيان) تجاوز الحد في الظلم أو في اندفاق الماء^{٣٣} المعنى التالي أن النبي سليمان قال إنك
تقلصت أيها العصفور المتكبر ، والكلمة المغرورة هي للطاووس الذين كانوا جاحدين لنعمة
الله. المعنى التالي أن ملك الطيور ليس متعجرفًا، قال ملك الطيور موجهاً إلى طائر الغرو.

^{٢٣} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٧٠٩.

^{٢٤} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٤٠١.

^{٢٥} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٣٧٩.

^{٢٦} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٣٩٣.

^{٢٧} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٤٨٣.

^{٢٨} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٦٧٠.

^{٢٩} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٥٧٧.

^{٣٠} مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، 4 th edn (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)، ص. ٨٨٦.

^{٣١} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٤٣١.

^{٣٢} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٥٦٥.

^{٣٣} محمود حافظ، المعجم الوجيز، ص. ٤٢٣.

فلو أصبحت ذا صوت # لما كلمت إنسانا

(صوت) نعم (كلمت) حديثك (إنسانا) معروف أقل بنو الإنسان ، حين عمدتم إلى من يُثير الجحش، وهي هُجُودٌ يعني بالإنسان آدم، على نبينا وعليه الصلاة والسلام. أما المقطع الأخير فهو استمرار لقول النبي سليمان، أي إذا كنت طائراً بصوت طائر يستهدف الطاووس فلن تستطيع التحدث إلى البشر.

ب. القراءة التأويلية (Pembacaan Hermeneutik)

والمرحلة الثانية من القراءة هي القراءة التأويلية، حين يحين الوقت لتفسير ثان، اي لقراءة تأويلية حقيقية. القراءة التأويلية هي إعادة القراءة عموماً مع التفسير فيه. في هذه المرحلة أكثر تعمقا في تفسيره وتسمى هذه القراءة بالقراءة المستوى الثاني. وهذه هي المعاني بالقراءة التأويلية من الشعر "السليمان والطاووس" لأحمد شوقي.

سليمان والطاووس

في هذه القصيدة، يريد الشاعر أن يوضح لنا أن النبي سليمان كان نبياً لم يكن ثرياً فحسب، بل كان بإمكانه أيضاً التحدث وفهم لغة الحيوانات يصف عنوان القصيدة أعلاه نبياً اسمه سليمان كان ثرياً وكان بإمكانه التحدث إلى الحيوانات وطاووس فخور.

سمعت بأنّ طاووس # أتى يوما سليمان

يجرّ دون وفد الطير # أديلاً واردة

يشير البيت الأول إلى أن الشاعر يسمع يوماً ما أخبارًا من مملكة سليمان. فكان هناك طائر اسمه طاووس جاء إلى النبي سليمان ليحاوره. الجملة التالي "يجرّ دون وفد الطير أديلاً واردة"^{٣٤} تشير هذه الجملة إلى وجود علاقة بين المخلوقات والمخلوقات، أي الطاووس والنبي سليمان فيما يتعلق بالأخلاق. وفي هذه القصيدة التوضيح الذي يصبح المثل هو موقف الطاووس الذي لم يكن لديه أخلاق مهذبة عندما التقى بسيدته النبي سليمان.

ويظهر ريشه طوراً # ويخفي الريش أحيانا

وفي هذا المقطع قافية الذي تتواصل بحرف لينة هو الألف، والواو، والياء بعد حرف روى،^{٣٥} وأن الطاووس يظهر أحياناً ريشه ويخفيه. أما الطاووس، فعندما يظهر ريشه، فإنه يشير إلى أنه يريد لفت الانتباه إلى أنثى الطاووس وحماية نفسه من الأعداء والحيوانات المفترسة. والطاووس يخفي ريشه عند مرضه وعدم وجود أعداء.

^{٣٤} بكر مشرف أحمد عباس النجار، ريم المرايات، الدلالة الرمزية لحكايات شوقي الشعرية (القاهرة):

جامعة مؤتة، ٢٠١٦ م)، ص. ٢٥.

^{٣٥} فوطري، دراسة الشعر "الإستغاثة الإلهية" ل محمد دمياطى بن محمد أمين البنتنى (سيرنغ: جامعة سلطان

مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية ٢٠١٨). ص. ٢٦.

فقال : لدي مسألة # أظنّ أوانها آنا

وَهَا قَدْ جِئْتُ أَعْرَضُهَا # عَلَى أَعْتَابِ مَوْلَانَا

توضح الآية، أن كلمة "لدي مشكلة" يعني أن الطاووس يريد نقل الشكوى التي يشعر بها إلى النبي سليمان. وفي هذه الجملة تصف أن هذا هو وقتي أو هذه فرصتي للشكوى أو الشكوى لسيدي أي النبي سليمان. الشكوى عدم الموافقة على قرار النبي سليمان يجعل طائر الغرو زعيم الطيور.

أَلَسْتُ الرُّوضَ بِالْأَزْهَارِ # وَالْأَنْوَارِ مُرْدَانَا

أَلَمْ أُسْتَوْفِ آيَ الظَّرْفِ # أَشْكَالاً وَأَلْوَانَا

أَلَمْ أُصْبِحْ بِبَابِكُمْ # جَمَعَ الطَّيْرِ سُلْطَانَا

في هذا البيت، يوضح أن شكل مظهر الطاووس هو مزيج من اللون الأزرق والأصفر البني في الأسفل والأزرق في الجزء العلوي من العين وله ريش طويل الذيل. بجمالها تشعر بالكمال وتستحق أن تكون فائدة، لكن هذا الأمل تحطم لأنها ليست القائدة بل طائر الغرو.

فَكَيْفَ يَلْبِقُ أَنْ أَبْقَى # وَقَوْمِي الْغُرُّ أَوْثَانَا

فَحُسْنُ الصَّوْتِ قَدْ أَمْسَى # نَصِيبِي مِنْهُ حَرْمَانَا

في هذا البيت، في الجملة يوضح أن طائر الغرو هو الذي تم تعيينه كزعيم للطيور. تشرح الآية أيضاً أن كبرياء الطاووس يكبر أو يرفع شيئاً لديه يجعله ينظر إلى الآخرين بازدراء. وهذا الرأي يعادل عدم تقدير الامتيازات التي يتمتع بها كل شخص.

فَمَا تَيَّمْتُ أَفْنِدَةً # وَلَا أَسْكُرْتُ آذَانَا

وَهَذِي الطَّيْرُ أَحْقَرَهَا # يَزِيدُ الصَّبَّ أَشْجَانَا

في هذا البيت، يعبير الطاووس الذي يشعر بالغيرة من الغرو، لأن الغرو هو زعيم الطيور. وميزة طائر الغرو أنه يتمتع بصوت جميل بينما الطاووس لا يمتلكه.

وَهْتَرُ الْمَلُوكَ لَهُ # إِذَا مَا هَزَّ عِيدَانَا

فَقَالَ لَهُ سَلِيمَانُ

في هذا البيت، مرتبطة بالجملة السابقة بأن غارو بصوته الجميل استحوذ على قلوب الملوك وليس أعدائه. هذا التعبير عبر عنه الطاووس عندما كان يواجه النبي سليمان.

لَقَدْ كَانَ الَّذِي كَانَ # تَعَالَتْ حِكْمَةُ الْبَارِي وَجَلَّ صَنِيعُهُ شَانَا

لَقَدْ صَغُرْتُ يَا مَغْرُورُ # نَعْمَى اللَّهُ كَفْرَانَا

وملك الطير لم تحفل به # كبراء وطغيانا

في هذا البيت، تدل على العلاقة بين المخلوق والله، أي العلاقة بين الطاووس والله، وهذا مرتبط بالطاووس الذي لا يؤمن بالفضلات أو الأحكام التي يمنحها الله³⁶. عن عبارات مجاملة على عداله في تحديد مصير جميع مخلوقاته. في هذه الجملة يصف غطرسة الطاووس. لا يزال هذا الخط مرتبطاً بالسطر السابق ويعني أن هذا الطاووس يشعر بالغيرة من غرو. بالإضافة إلى ذلك، فإن هذا التعبير هو نصيحة من النبي سليمان للطاووس أن يقبلوا دائماً وأن يكونوا ممتنين للبركات والأحكام التي أصبحت مصيرهم.

فَلَوْ أَصْبَحَتْ ذَا صَوْتٍ # لَمَا كَلَّمَتْ إِنْسَانًا

في هذا البيت، ما قاله النبي سليمان لطاووس يشعر بالتكبر والكفر. لو كان صوت هذا الطاووس المتكبر جميلاً لما تكلم البشر حتى إلى النبي سليمان رسول الله والملك والقائد العظيم.

للحصول على معنى شامل وتعكس وحدة بنية الشعر وأيضاً فهم العلاقات المتضاربة في الشعر، من الضروري البحث عن المصنوفة كمركز لمعنى الشعر. لا يمكن العثور على المصنوفات دون مراعاة المصنوفات التي تتكون منها.

³⁶ Anisa Mutiara, Eva Farhah, *Kontribusi Stair Ahmad Syauqi bagi perkembangan anak*, CMES Vol. X No.1 Edisi Januari,- Juni 2017. P.50.

ج. المصفوفة والنموذج والمتنوعات (Matriks, Model, Varian)

المعنى الذي يحصل عليه في القراءة أعلاه لا يزال غير مكتمل لأنه لا توجد وحدة معنى في المركز تسمى "المصفوفة". ستوحد هذه المصفوفة الأزواج المتعارضة في القصيدة والتي يشكل الأساس لعلاقات التكافؤ المختلفة بينهما. النموذج هو علامة ضخمة لهذه القصيدة وهو موجود بشكل نصي. سيوجه هذا النموذج القارئ للعثور على المصفوفة.

فإن النموذج في هذه القصيدة يتكون من جملتين هما:

(١) أَلَسْتُ الرُّوضَ بِالْأَزْهَارِ وَالْأَنْوَارِ مُزْدَانَا

(٢) لَقَدْ كَانَ الذِي كَانَ

الجملة الأولى هي عبارة " أَلَسْتُ حَديقَةً مَليئةً بِالزهور " والجملة الثانية هي "ماذا يحدث، سيحدث" يتم اختيار هذين النموذجين. لأن كلاهما يمثل الصوت الكامل لنص القصيدة الوارد في أربعة مقاطع. تعكس المقاطع الأربعة لهذه القصيدة فكرتين رئيسيتين ، الأولى حول أن "الطاووس يشعر أنه يتمتع بكمال وجمال الألوان والريش الموجودة فيه. كلاهما فكرة أن " كل ما يحدث على هذه الأرض، كل هذا هو يدخل الله سبحانه وتعالى. الخيار الأول، "يجرّ دون وفد الطير أديلاً واردة" هو صورة طاووس متعجرف وليس له موقف مهذب. وشوهد قلافته عندما واجه النبي سليمان دون مبعوث طائر ، وقام ببسط ذيله حتى انكشف ريشه.

الخيار الثاني، "ألم أستوفِ آيَ الظَّرِّ فِ أشْكالاً وَأَلواناً" هو توضيح أن القصيدة أعلاه هي تعبير عن الطاووس الذي يشعر بالغيرة من طائر الغرو ، وتصف كلمة "ضمنياً" ألم أستوفِ آيَ الظَّرِّ فِ أشْكالاً وَأَلواناً" و "وجل صنيعه شانا" بأنها تعبير يفتخر بجماله. ويشعر أنه الشخص الأكثر استحقاقاً ليكون قائداً، وكل ما يحدث هو كل مشيئة الله.

الخيار الثالث " ويظهر ريشه طوراً و يخفي الريش احيانا" هذه القصيدة تعبير يفخر به الطاووس بجمالهم. ومع ذلك، يجب أن يترافق الجمال الجسدي مع الأخلاق الحميدة. وبعد معرفة النموذج ومتغيراته، من المعروف أن مصفوفة قصيدة أحمد شوقي بعنوان سليمان والطاووس هي أن الكبرياء لن يهزم إرادة الله، ولكن بهذا الكبرياء سيغرق في التواضع الأخلاقي.

د. الهبوغرام (Hipogram)

كما هو مذكور في قسم النظرية، فإن الهبوغرام أو النص هو الخلفية لإنشاء قصيدة. يمكن أن يكون في شكل كلمات أو عبارات أو اقتباسات أو تعبيرات مبتدلة تشير إلى كلمات أو عبارات موجودة مسبقاً.

تكشف قصيدة "سليمان والطاووس" عن غطرسة الله وإرادته التي اتضح أنها منومة مغناطيسية في آيات القرآن الكريم للبيت قصيدته، وهي:

أَلَسْتُ الرّوضَ بِالْأزهارِ # وَالْأَنْوارِ مُردانا

على وجه الدقة في سورة لقمان: ١٨ وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ

مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ. سورة لقمان: ١٨

تفسير من هذا الآية، لا تعرض بوجهك عن الناس إذا كلمتهم أو كلموك، اختقارا

منك لهم واستكبارا عليهم، ولكن ألن جانبك وابسط وجهك إليهم وخيلاء متكبرا جبارا

عنيدا، لا تفعل ذلك يبغيضك الله، مختال معجب في نفسه وعلى غيره.^{٣٧}

فقال له سليمان # لقد كان الذي كانا

في البيت أعلاه تشابه مع كلام الله في سورة يس: ٨٢ "إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ

كُنْ فَيَكُونُ" (يس: ٨٢)

هذه الآية أيضا لها علاقة بالمقطع الثماني من القصيدة. وتفسير من هذه الآية إنما يأمر

بِالشَّيْءِ أَمْرًا وَاحِدًا لَا يَحْتَاجُ إِلَى تَكَرُّرٍ وَتَأْكِيدٍ كَمَا يَقُولُ: إِذَا مَا أَرَادَ اللَّهُ أَمْرًا فَإِنَّمَا. عن أبي ذر رضي

الله عنه، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: «إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يَقُولُ يَا عَبْدِي كُلُّكُمْ مُذْنِبٌ إِلَّا مَنْ

عَافَيْتُ، فَاسْتَغْفِرُونِي أَغْفِرْ لَكُمْ، وَكُلُّكُمْ فَاقِرٌ إِلَّا مَنْ أَعْنَيْتُ، إِنِّي جَوَادٌ مَاجِدٌ وَاجِدٌ أَفْعَلُ مَا أَشَاءُ،

عَطَائِي كَلَامٌ، وَعَدَائِي كَلَامٌ، إِذَا أَرَدْتُ شَيْئًا.^{٣٨}

^{٣٧} اختصار وتحقيق، محمد علي الصابوني، مختصر تفسير ابن كثير (القاهر: دار القرآن الكريم، بيروت -

لبنان)، ص. ٦٦.

^{٣٨} اختصار وتحقيق، محمد علي الصابوني، مختصر تفسير ابن كثير (القاهر: دار القرآن الكريم، بيروت -

لبنان)، ص. ١٧٣.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

جلب نظرية ريفاتير السيميائية حداثة بسبب فكرتها البديهيتين اللتين تأخذان بعين الاعتبار عدم مباشرة التعبير الشعري ووحدة المعنى. إن طرق عمل النظرية التي تستند إلى هذين المستويين من القراءة تجدد الكمال النظري لاكتساب فهم شامل ومعنى للشعر لأن المستوى الإرشادي يعتمد على البنية، والتقليد (معنى القاموس، الذي يتميز بعلاقات متعارضة، ومعاني ليست بعد المركزية) والمستوى الرجعي أو الهيرمينوطيقي يقوم على البحث عن العناصر المكونة لنص الشعر للحصول على وحدة المعنى، الدلالات (النماذج، المصفوفات، الهيبوجرام).

١. قراءة قصيدة "سليمان وطاووس" لأحمد شوقي مع مقارنة سيميائية طورها ريفاتير يؤدي إلى فهم كامل للمعنى. في مرحلة القراءة السيميائية الأولى، أي المستوى التجريبي أو اللغوي، ينتج عنه عدم تجانس غير نحوي، وممزق وغير متكامل.

القراءة التأويلية يتم الحصول على معنى عن غطرسة الطاووس أو غطرسته تجاه مشيئة الله. لاستنتاج الوارد في هذه القراءة التأويلية هو أن الكبرياء لن يهزم إرادة الله، لكن هذا الكبرياء سيؤدي إلى التواضع الأخلاقي. إلى جانب ذلك، في هذه القراءة قصيدة تدل فيها القصيدة على العلاقة بين المخلوقات والمخلوقات، وهي العلاقة بين الطاووس والنبي سليمان المتعلقة

بالأخلاق. تبين في الآية أن موقف الطاووس لم يكن له أخلاق مهذبة عند لقاء سيده النبي سليمان. ليس هذا فقط، فإن موقف الطاووس هو أيضًا درس مفاده أننا إذا أردنا زيارة مكان شخص ما، فيجب أن نتعود على إخباره أولاً. كشكل من أشكال المجاملة قبل الزيارة ٢. نموذج قصيدة "سليمان والطاووس" عبارة عن جملتين تقرأن أَلَسْتُ الرُّوضَ بِالْأَزْهَارِ وَالْأَنْوَارِ مُزْدَانًا. إن الشعر، أي الغطوسة، لن يقضي على إرادة الله، ولكن ذلك الكبرياء سيغرق في التواضع الأخلاقي.

الشعر "سليمان وطاووس" التي يحتوي على هبوغرام في سورة لقمان الآية ١٨ و ياسين ٨٢. في الآية ١٨ من سليمان، هذا يدل على أن الكبرياء على هذه الأرض سيحدث كارثة لأن الله لا يحب العبيد المتغترسين والمتعجرفين بأنفسهم. هذا موجود في المقطعين ٣ و ٤. بينما المقطع ٧ يتعلق بالحرف ياسين الآية ٨٢ مما يدل على أن كل ما يحدث على هذه الأرض هو كل مشيئة الله.

القيم الأخلاقية الواردة في هذه القصيدة وهي إجتناّب الغرور لأن إن الغرور لن يهزم إرادة الله، لكن الغرور سيغرق في التواضع الأخلاقي.

ب. الاقتراحات

نتهت الباحثة في تحليل شعر "سليمان والطاووس" للشاعر أحمد شوقي دراسة سيمائية بنظرية ميكائيل ريفاتر. ترجوا الباحثة أن يكون هذا البحث نافعا لها ولطلبة قسم اللغة العربية وآدابها وللباحثين العامة. وتسّر الباحثة لمن تقدّم النصح والنقد من الأخطاء

والنقصان في هذا البحث، ولعلّ طلبة قسم اللغة العربية وآدابها يقدرّون على مواصلة

البحث أحسن ما يمكن.

المراجع

المراجع العربية

بكر مشرف أحمد عباس النجار، ريم المرايات، الدلالة الرمزية لحكايات شوقي الشعرية (القاهرة:

جامعة مؤتة، ٢٠١٦ م)

حافظ محمود، المعجم الوجيز، (القاهر: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠١١)

ديوان أحمد شوقي. اشوقيات، تحقيق الدكتور إميل كبا، (بيروت: دار الجبل، الطبعة الأولى،

١٤١٥هـ - ١٩٩٥)

شمس الدين، مجدى مُجّد. القصة الرمزية على لسان الحيوان، (القاهرة: دار الطباعة المحمدية، الطبعة

الأولى، ١٩٩٠م)

عبد المعطى مُجّد البدرى، جريدة اللغة العربية (القاهرة: المكتبة المصرية)

غنيمي مُجّد، حلال، النقد الأدبي الحديث (القاهرة: دار النهدي مصر، ١٩٧٣)

قاسم أحمد، مُجّد، ديب، محي الندين، علوم البلاغة البديع والبيان، و المعاني (طربلس - لبنان:

المؤسسة الحديثة للكتاب، ٢٠٠٢)

مُجّد علي الصابوني، اختصار وتحقيق، مختصر تفسير ابن كثير (القاهر: دار القرآن الكريم، بيروت -

لبنان، ١٤٠٢ هـ - ١٩٨١ م)

الهداية، رجال، شعر" هي أمي" لعب الرحمن صالح العشماوي (دراسة تحليلية السيميائية ما يكل

ريفاتير) (مالانج: جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٦)

المراجع الأجنبية

- Al- Ma'ruf Ali Imron dan Farida, *pengkajian Sastra: Teori dan Aplikasi*, Surakarta: CV Djiwa Amarta. 2017
- Andayani, Eko Putra setiawan, *Strategi Ampuh Memahami Makna Puisi Teori Semiotika Michael Riffatere dan Penerapannya*, Jawa Barat: Eduvision.
- Andayani, Kodrat Eko, *Strategi Ampuh Memahami Makna Puisi Cirebon*: Eduvision, 2019.
- As Ambarini Nazla Maharani, *Semiotika Teori dan Aplikasi Pada Karya Sastra*, Semarang: IKIP PGRI Semarang Press.
- Choironi, Nursida, *Semiotik Dalam Puisi Sufistik*.
- Choironi, Merry. *Musikalisasi Puisi Arab Sebuah Pengantar Ilmu 'Arud Dan Qawafi*, Serang: Media Karya, 2020.
- Irwan, Kurniawan. *Kisah-kisah Hewan dalam Al-qur'an*. Diterjemahkan dari buku asli: Qishah Al-Hayawan fi Al-Qur'an Al-Karim. Karya Ahmad Bahjat. Bandung: Pustaka Hidayah, 2001.
- Lantowa Jafar, Nila dkk. *Semiotika: teori, metode dan penerapannya dalam penelitian Sastra* Yogyakarta: Deepublish, Agustus, 2017.
- Luxembrug, Van Jan, dkk. *Pengantar Ilmu Sastra (Diindonesiakan oleh Dick Hartoko)*. Jakarta: Gramedi, 1989
- Pradopo, Rachmat Djoko. *Prinsip-prinsip Kritik Sastra*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Pres, 2002.
- Ratna, Nyoman Kutha. *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra (Cetakan XIII)*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Sayuti, Suminto A. *Puisi dan Pengajarannya (Sebuah Pengantar)*, Semarang: IKIP Semarang Press.
- Seto Indiawan Wahyu Wibowo. *Semiotika Komunikasi Aplikasi Praktis Bagi Penelitian dan Skripsi Komunikasi*, Jakarta: Mitra Wacana Media, 2013.
- Sobur Alex, "Semiotika Komunikasi" Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006.

- Seto Indiawan Wahyu Wibowo. *Semiotika Komunikasi Aplikasi Praktis Bagi Penelitian dan Skripsi Komunikasi*, Jakarta: Mitra Wacana Media, 2013.
- TM ,Ahmad Rais. *Pembacaan semiotika Michael Riffatere dalam diwan Al-Imam Al-Syafi'I tentang motivasi Belajar dan keutamaan 'Alim*, Makasari Diwa. 2019
- Seto Indiawan Wahyu Wibowo. *Semiotika Komunikasi Aplikasi Praktis Bagi Penelitian dan Skripsi Komunikasi*, Jakarta: Mitra Wacana Media, 2013.
- Dedad Muhammad Bisaraguna Akastangga, *Syair al-Hikmah Wa al-Mauidzoh Fi Diwan Mahmud al-Warraḡ (analisis Semiotika Reffetere)*, PENAOQ: Jurnal Sastra, Budaya dan Pariwisata, Vol. 1 No. 1 Mei, 2020.
- Dewi Cyntia Putri Gemilang, “*Semiotika Riffetere Dalam Puisi “Qabla An Numdhi Karya Faruq Juwaidah” A’ Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sasyta Arab*, Vol 11. No. 2, September, 2022.
- Fatimatuz zahro’, *semiotika Michael Riffatere dalam puisi ‘Fi a’inika unwani karya Faruq Juwaidah*, Yogyakarta: Tsaqofiyah Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab, vol. 4 No. 1, 2022.
- Haikal Yusuf, “*Michael Riffatere Semiotic Analisis OnThe Poetry Ikbari ‘Isrina Aman ByNizar Qbbani”*, *DIWAN: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, Vol. 7. No.2 Desember 2021.
- Hasibuan, “*Puisi ‘H {Anīn’ Karya Faruq Juwaidah Dalam Analogi Law Annanā lam naftariq (Ananlisis Semiotika Riffatere)*).
- Lutfi Hikmatul, *Puisi Perdamaian Mahmud Darwish: Tipologi, Keislaman, Dan Aksi untuk Palestina*, Cet.-1 Pariaman: LP Nurul Ilmi, 2013.
- Puji Santosa, “*Tuhan, Kita Begitu Dekat: Semiotika Reffetere*” Jakarta: Pusat Penelitian Masyarakat dan Budaya, Direktorat Riset Dan Pengabdian Masyarakat, Universitas Indonesia, 2004.
- Maulana Lutfhi, *Semiotika Michael Riffatere: Analisis Pembacaan heuristik dan Heurmeneutik Atas Q.S Ali Imran (3): 14” QOF, Vol. 3 No. 1, January: 2019.*
- Mutiara, Anisa Rj, Eva Farhah, *Kontribusi Syair Ahmad Syauqi bagi perkembangan anak*, CMES Vol. X No.1 Edisi Januari,- Juni 2017.
- Nasrul Yulia Latifi, “*Puisi Ana Karya Nazik Al-Malaikah (Analisis Semiotika Reffetere)*”, *Adabiyat*, Vol. XII, NO. 1 Juni, 2013.
- Puji Santosa, “*Tuhan, Kita Begitu Dekat: Semiotika Reffetere*” Jakarta: Pusat Penelitian Masyarakat dan Budaya, Direktorat Riset Dan Pengabdian Masyarakat, Universitas Indonesia, 2004.

- Raheleh, Barador, Anita L, *Semiotika Puisi Riffatere Dalam Membaca Ulang “Bright star” karya John Keats dan Sepheri “Ke Taman Rekan Wisata. Iran: Asian Journal of Multidisciplinary Studies. Vol: 2, No. 9, 2014.*
- Sipahutar, Rusmita, *An Analysisnof semiotic Riffatere in Walt Whitman Selected Poem Batam: Univ. Putera Batam, 2019.*
- Wargadinata, Wildana, Laily Fitriani, *Sastra Arab dan Lintas Budaya, (Malang: UIN Malang Press, 2008.*